



DE

Betriebsanleitung **Fasskipper Typ FD-HK und FD-K** (Version1)

Vorwort

Diese Betriebsanleitung ist von jedem Bediener vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen und muss ständig am Einsatzort des Fasskippers verfügbar sein.

Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise um Gefahren zu vermeiden und den Fasskipper sicher, sachgerecht und wirtschaftlich zu betreiben.

Der Fasskipper ist nach der DGUV Vorschrift 68 hergestellt worden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Fasskipper ist ein Zusatzgerät für Gabelstapler, der zum Transportieren und Entleeren von 200-l-Stahl-Spundfässern und Stahldeckelfässern bestimmt ist.

Bei Funktionsstörungen ist der Fasskipper sofort außer Betrieb zu setzen.

Prüfung vor der ersten Inbetriebnahme

Der Fasskipper sofort einsatzbereit.

Prüfung vor Arbeitsbeginn

Es ist eine Sichtkontrolle des Fasskippers auf Risse und starke Abnutzung durchzuführen.

Im Leerzustand ist die Beweglichkeit der Scharniere am Drehpunkt durch eine Funktionskontrolle zu prüfen.

Gebrauch des Fasskippers

Die angegebene Tragkraft von 360 kg ist die maximale Last, die nicht überschritten werden darf.

Die Tragkraft in Kombination mit Flurförderzeug und Anbaugerät ist einzuhalten.

Der Bediener hat Sicherheitsschuhe und Handschuhe zu tragen.

Der Transportvorgang darf nur ausgelöst werden, wenn der Fasskipper vom Stapler aufgenommen und mit der Sicherungskette gesichert worden ist.

Der Steuerstand muss während der Hebe- und Beförderungsbewegung besetzt sein.

Die Bedienungsanleitung des Flurförderzeuges beachten!

Seite 1 von 4

BAUER GmbH
Eichendorffstr. 62
46354 Südlohn
Germany

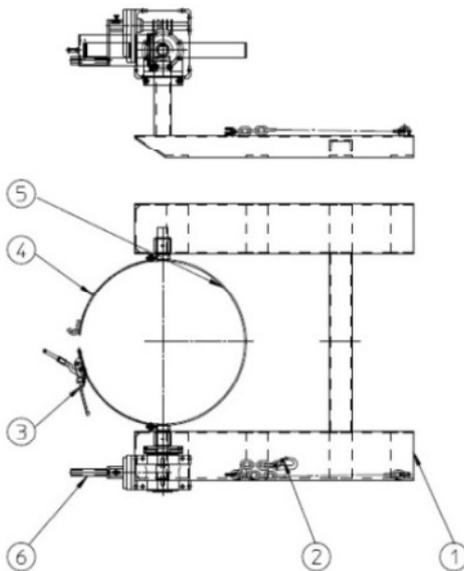
Tel. +49 2862 709-0
Fax +49 2862 709-155 /-156
info@bauer-suedlohn.de
www.bauer-suedlohn.de

Geschäftsführer:
Heinz Dieter Bauer, Patrick Bauer
Pascal Bauer
Amtsgericht Coesfeld HRB 5259

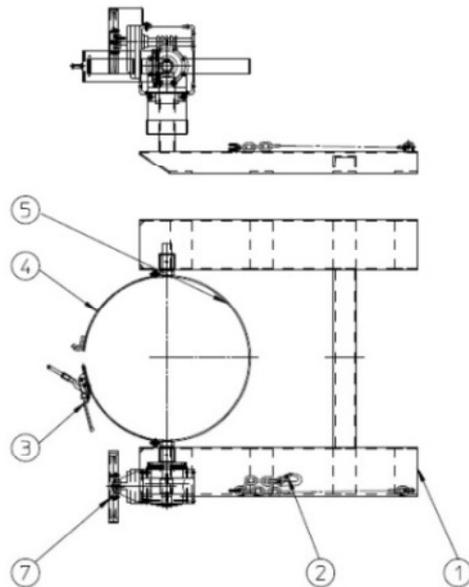


Pos.	Benennung
1	Einfahrtasche
2	Sicherungskette
3	Spannbügel mit Verschlussspanner
4	Spannbügel mit Haken
5	Rückenteil Faßaufnahme
6	Handkurbel
7	Endloskette

Fasskipper Typ FD-HK



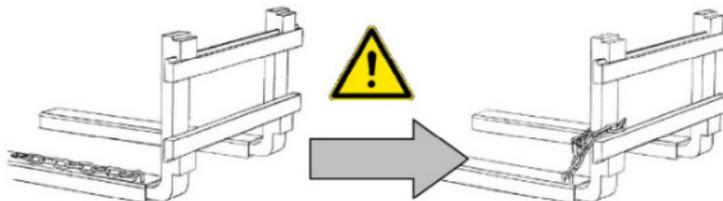
Fasskipper Typ FD-K



Arbeitsablauf:

1. Das Hubgerüst des Gabelstaplers lotrecht einstellen und die Gabelstaplerzinken auf den Einfahrtaschenabstand einstellen. Mit den Gabelzinken bis zum Ende in die vorgesehenen Einfahrtaschen (Pos.1) des Fasskippers fahren.
2. Die Sicherungskette (Pos.2) des Fasskippers muss um den Gabelträger bzw. Gabelrücken gelegt, straffgezogen und durch Einhaken des Karabinerhakens in ein Kettenglied gesichert werden.
3. Spannbügel (Pos.3 und 4) öffnen.
4. Den Fasskipper an das Fass heranfahren bis dieses an dem Rückenteil (Pos.5) der Fassaufnahme anliegt.
5. Das Fass mit dem Spannbügel (Pos.3 und 4) festspannen.
6. Den Fasskipper mittels Hubgerüst des Staplers anheben und zum Einsatzort fahren.
7. Fasskipper auf die gewünschte Höhe absenken.
 - a) FD-HK: Durch drehen der Handkurbel (Pos.6) am Getriebe das Fass entleeren und in die Ausgangsstellung zurückbringen.
 - b) FD-K: Durch ziehen der Endloskette (Pos.7) am Getriebe das Fass entleeren und in die Ausgangsstellung zurückbringen.
8. Fasskipper anheben und zum Abstellplatz des Fasses zurückfahren.
9. Hubgerüst senken bis das Fass auf den Boden steht.
10. Spannbügel (Pos. 3 und 4) öffnen.
11. Fasskipper anheben, zum Abstellplatz zurückfahren und Hubgerüst senken. Den Karabinerhaken der Sicherungskette (Pos.2) lösen, vom Gabelstapler entfernen und wieder in ein Kettenglied einhaken. Durch Zurückfahren des Gabelstaplers die Gabelzinken aus den Einfahrtaschen (Pos.1) ziehen.

Aufkleber Sicherungskette





Sachwidrige Verwendung

Der Transport von Personen mittels Fasskipper ist verboten.
An dem Fasskipper dürfen keine Umbauten vorgenommen werden.
Die Tragfähigkeit darf nicht überschritten werden.
Bei Nichtbeachtung Verletzungsgefahr!

Prüfung

Stapleranbaugeräte sind in Abständen, die vom Betreiber nach seiner Gefährdungsbeurteilung festgelegt wurden (BetrSich §§ 10 und 11), durch eine befähigte Person prüfen zu lassen. Alle Prüfungen sind zu dokumentieren. Stapleranbaugeräte mit festgestellten Mängeln müssen umgehend außer Betrieb genommen werden.

Prüfung vor der ersten Inbetriebnahme:

Vor dem ersten Einsatz prüft der Betreiber ob das Stapleranbaugerät der bestellten Ausführung entspricht und der Lieferumfang vollständig ist. Im Rahmen der Inbetriebnahme ist von einer befähigten Person eine Sichtprüfung vorzunehmen.

Regelmäßige Prüfungen:

Das Stapleranbaugerät ist vor jedem Einsatz vom Anwender auf augenscheinliche Mängel zu überprüfen. Der Betreiber hat dafür Sorge zu tragen, dass das Stapleranbaugerät regelmäßig gemäß dem in seiner Gefährdungsbeurteilung definierten Prüfriten, mindestens jedoch einmal jährlich, von einer befähigten Person geprüft wird.

Außerordentliche Prüfungen:

Nach besonderen Vorkommnissen ist das Stapleranbaugerät auch außerhalb der definierten Prüfriten einer befähigten Person zu einer Sichtprüfung vorzuführen.

Prüfkriterien:

- Verschleiß und ordnungsgemäße Funktion der Fassaufnahme
- Bleibende Verformungen, Funktions- oder Tragfähigkeitsbeeinträchtigende Korrosion
- Vorhandensein und Vollständigkeit der Sicherungskette

Wartung / Reparatur

Das Getriebe ist wartungsfrei. Alle Lagerstellen einmal jährlich schmieren.
Instandsetzungen am Stapleranbaugerät dürfen ausschließlich vom Hersteller oder der von Ihm beauftragten Stellen durchgeführt werden.

Wichtiger Hinweis

Sowohl die Konstruktion des Produktes sowie alle in der Betriebsanleitung zitierten Vorschriften (Normen usw.) beziehen sich auf in Deutschland gültige Richtlinien.

Der Einsatz des Produktes in anderen Ländern darf nur nach den im jeweiligen Einsatzland geltenden Richtlinien, Vorschriften und Gesetzen erfolgen.

Es sind nur originale Ersatzteile zu verwenden.





CZ

Návod k obsluze Sklápěč sudů typ FD-HK a FD-K (verze 1)

Předmluva

Tento návod k obsluze si musí všechny obsluhující osoby před prvním uvedením do provozu pečlivě přečíst a návod musí být vždy k dispozici v místě použití sklápěče sudů.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny pro prevenci nebezpečí a pro bezpečné, správné a hospodárné provozování sklápěče sudů.

Sklápěč sudů byl vyroben podle předpisů DGUV 68 (Německé sdružení zákonného úrazového pojištění.)

Použití v souladu s určeným účelem

Sklápěč sudů je doplňkové zařízení pro vysokozdvizný vidlicový vozík, určené k přepravě a vyprazdňování 200 l sudů se zátkou a sudů s ocelovým víkem.

Při funkčních poruchách musí být sklápěč sudů ihned odstaven z provozu.

Kontrola před prvním uvedením do provozu

Sklápěč sudů je ihned připraven k použití.

Kontrola před zahájením práce

Musí být provedena vizuální kontrola sklápěče sudů, zda nemá trhliny a není silně opotřebovaný.

V prázdném stavu musí být funkční kontrolou zkontrolována pohyblivost závěsů v otočném bodu.

Použití sklápěče sudů

Uvedená nosnost 360 kg je maximální zatížení, které nesmí být překročeno.

Musí být dodržena nosnost v kombinaci s prostředkem pro pozemní dopravu a přídatným agregátem.

Obsluha musí nosit bezpečnostní obuv a rukavice.

Převážní proces smí být aktivován jen tehdy, když byl sklápěč sudů uchycen stohovačem a zajištěn pojistným řetězem.

Během pohybu zvedání a přepravy musí být řídicí stanoviště obsazeno.

Dodržujte návod k obsluze prostředku pro pozemní dopravu!

Strana 1 ze 4

BAUER GmbH
Eichendorffstr. 62
46354 Südlohn
Germany

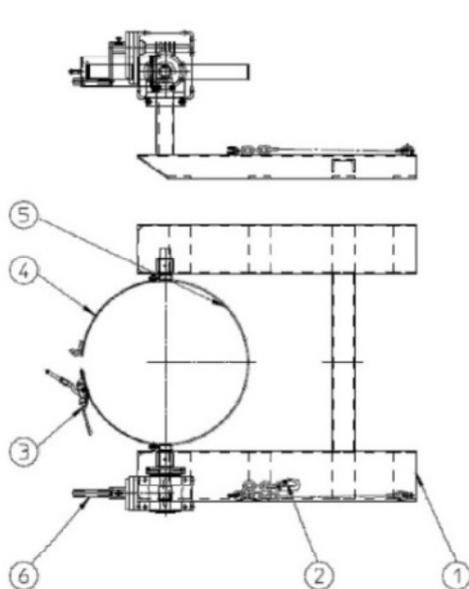
Tel. +49 2862 709-0
Fax +49 2862 709-155 /-156
info@bauer-suedlohn.de
www.bauer-suedlohn.de

Geschäftsführer:
Heinz Dieter Bauer, Patrick Bauer
Pascal Bauer
Amtsgericht Coesfeld HRB 5259

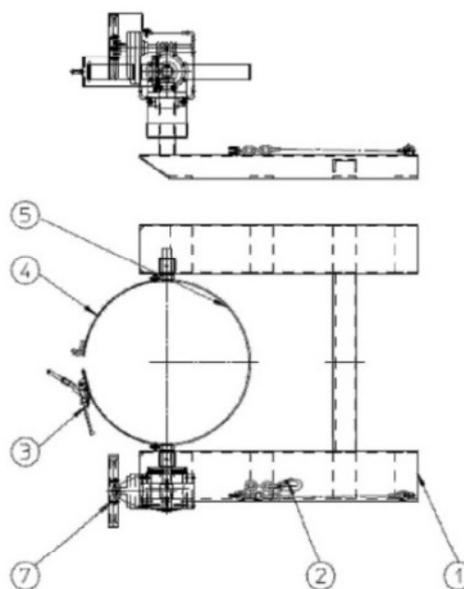


Pol.	Název
1	Zásuvný držák
2	Pojistný řetěz
3	Upínací třmen s upínačem uzávěru
4	Upínací třmen s hákem
5	Zadní díl uchycení sudu
6	Ruční klika
7	Nekonečný řetěz

Sklápěč sudů typ FD-HK



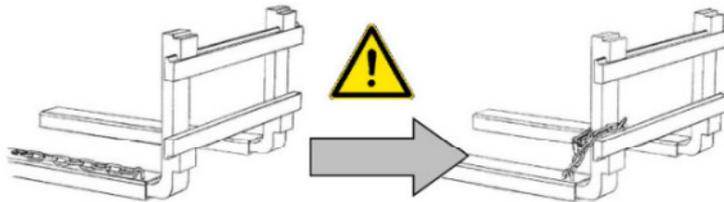
Sklápěč sudů typ FD-K



Pracovní postup:

1. Nastavte zvedací konstrukci vysokozdvížného vidlicového vozíku svisle a vidlice vysokozdvížného vozíku nastavte na vzdálenost zásuvného držáku. Najedzte vidlicemi vysokozdvížného vozíku až na konec do stanovených zásuvných držáků (pol. 1) sklápěče sudů.
2. Pojistný řetěz (pol. 2) sklápěče sudů musí být položen kolem nosníku vidlic, resp. zadní části vidlic, pevně dotažen a zaháknutím háku karabiny zapnut do článku řetězu.
3. Otevřete upínací třmen (pol. 3 a 4).
4. Najedzte sklápěčem sudů k sudu, až sud dosedá k zadní části (pol. 5) uchycení sudu.
5. Sud upněte upínacím třmenem (pol. 3 a 4).
6. Sklápěč sudů zdvihnete pomocí zvedací konstrukce stohovače a přejeďte k místu použití.
7. Spustíte sklápěč sudů na požadovanou výšku.
 - a) FD-HK: Otáčením ruční kliky (pol. 6) na převodovce vyprázdníte sud a vraťte zpět do výchozí polohy.
 - b) FD-K: Tahem za nekonečný řetěz (pol. 7) na převodovce vyprázdníte sud a vraťte zpět do výchozí polohy.
8. Zdvihnete sklápěč sudů a odvezte zpět na místo odstavení sudu.
9. Spustíte zvedací konstrukci dolů, až sud stojí na zemi.
10. Otevřete upínací třmen (pol. 3 a 4).
11. Nadzdvihnete sklápěč sudů, odvezte zpět na místo odstavení a spustíte zvedací konstrukci dolů. Uvolníte hák karabiny pojistného řetězu (pol. 2), odstraňte z vysokozdvížného vozíku a zahákněte opět do článku řetězu. Couvnutím vysokozdvížného vozíku vidlicemi vyjeďte ze zásuvných držáků (pol. 1).

Nálepka pojistného řetězu



Návod k obsluze sklápěče sudů typ FD-HK a FD-K
Verze 1



Použití v rozporu s určením

Přeprava osob pomocí sklápěče sudů je zakázána.
Na sklápěči sudů nesmí být prováděny přestavby.
Nesmí být překročena nosnost.
Při nedodržení hrozí nebezpečí zranění!

Zkouška

Přídavné agregáty stohovače musí provozovatel v jím stanovených intervalech podle jeho posouzení rizik (Provozní bezpečnost §§ 10 a 11) nechat kontrolovat způsobilou osobou. Všechny kontroly musí být zdokumentovány. Přídavné agregáty stohovače se zjištěnými nedostatky musí být neprodleně odstaveny z provozu.

Kontrola před prvním uvedením do provozu:

Před prvním použitím provozovatel kontroluje, zda přídavný agregát stohovače odpovídá objednanému provedení a obsah dodávky je kompletní. V rámci uvedení do provozu musí být provedena způsobilou osobou vizuální kontrola.

Pravidelné kontroly:

Přídavný agregát stohovače musí být před každým použitím uživatelem zkontrolován, zda nemá zjevné vady. Provozovatel musí zajistit, aby byl přídavný agregát stohovače pravidelně kontrolován způsobilou osobou v kontrolních intervalech, definovaných v jeho posouzení rizik, minimálně ovšem jednou ročně.

Mimořádné kontroly:

Po zvláštních událostech musí přídavný agregát stohovače zkontrolovat způsobilá osoba vizuální kontrolou i mimo definované kontrolní intervaly.

Kontrolní kritéria:

- Opatřebení a správná funkce uchycení sudu
- Zůstávající deformace, koroze ovlivňující funkci nebo nosnost
- Přítomnost a úplnost pojistného řetězu

Údržba / opravy

Převodovka je bezúdržbová. Všechna ložiska musí být jednou ročně promazána. Opravy přídavného agregátu stohovače smí být prováděny výhradně výrobcem nebo jím pověřenými místy.

Důležité upozornění

Jak konstrukce produktu, tak i všechny předpisy, uvedené v návodu k obsluze (normy atd.) se vztahují ke směrnicím, platným v Německu.

Používání produktu v jiných zemích je dovoleno pouze v souladu se směrnicemi, předpisy a zákony, platnými v příslušné zemi použití.

Smí být používány pouze originální náhradní díly.

Strana 4 ze 4

BAUER GmbH
Eichendorffstr. 62
46354 Südlohn
Germany

Tel. +49 2862 709-0
Fax +49 2862 709-155 /-156
info@bauer-suedlohn.de
www.bauer-suedlohn.de

Geschäftsführer:
Heinz Dieter Bauer, Patrick Bauer
Pascal Bauer
Amtsgericht Coesfeld HRB 5259





DK

Driftsvejledning Tøndevipper type FD-HK og FD-K (version1)

Forord

Denne driftsvejledning skal læses nøje igennem af den enkelte bruger, før produktet tages i brug første gang, og skal altid stå til rådighed på tøndevipperens brugssted.

Driftsvejledningen indeholder vigtige henvisninger for at undgå farer og for at kunne bruge tøndevipperen på en sikker, korrekt og økonomisk måde.

Tøndevipperen er produceret iht. DGUV forskrift 68 (lovmæssig uheldsforsikring i Tyskland).

Tilsløst brug

Tøndevipperen er et ekstraudstyr til gaffelløftere, der er beregnet til at transportere og tømme 200-l-stål-spunstønder og stål-lågtønder.

Opstår der funktionsfejl, tages tøndevipperen ud af brug med det samme.

Kontrol før første ibrugtagning

Tøndevipperen kan tages i brug med det samme.

Kontrol før arbejdet startes

Kontroller tøndevipperen visuelt for revner og stort slid.

I tom tilstand skal hængslernes bevægelighed i drejepunktet kontrolleres med en funktionskontrol.

Brug af tøndevipperen

Den angivne bærekraft på 360 kg er den maks. last, der ikke må overskrides.

Overhold bærekraften i kombination med løfter og monteringsudstyr.

Operatøren skal bruge sikkerhedsfodtøj og handsker.

Transporten må kun udløses, når tøndevipperen er fastgjort på løfteren og er sikret med sikringskæden.

Betjeningspladsen skal være optaget under løfte- og transportbevægelsen.

Læs og overhold brugsanvisningen til løfteren!

Side 1 af 4

BAUER GmbH
Eichendorffstr. 62
46354 Südlohn
Germany

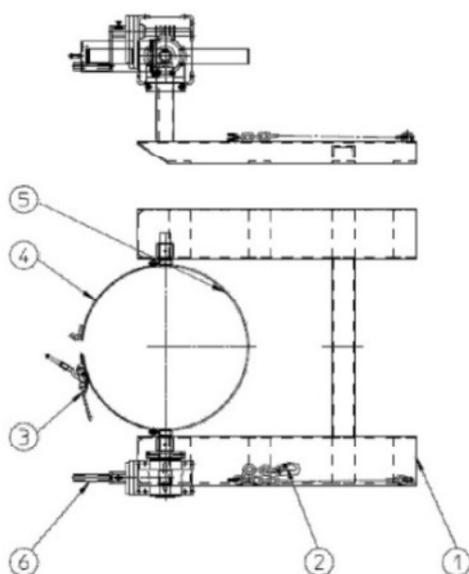
Tel. +49 2862 709-0
Fax +49 2862 709-155 /-156
info@bauer-suedlohn.de
www.bauer-suedlohn.de

Geschäftsführer:
Heinz Dieter Bauer, Patrick Bauer
Pascal Bauer
Amtsgericht Coesfeld HRB 5259

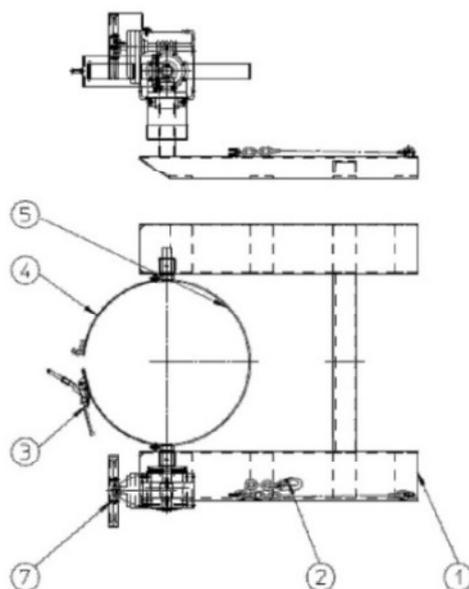


Pos.	Betegnelse
1	Indkøringsåbning
2	Sikringskæde
3	Spændebøjle med spændeenhed
4	Spændebøjle med krog
5	Bagdel tøndeopfangning
6	Håndsving
7	Uendelig kæde

Tøndevipper type FD-HK



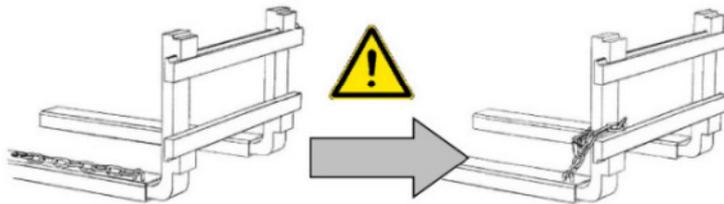
Tøndevipper type FD-K



Arbejdsforløb:

1. Indstil gaffelløfterens løftmekanisme lodret og indstil gaffelløfterens gaffler på indkøringsåbningens afstand. Kør gafflerne helt ind i indkøringsåbningerne (pos. 1) på tøndevipperen.
2. Tøndevipperens sikringskæde (pos. 2) skal lægges rundt omkring gaffelholderen eller gaffelryggen, spændes stramt og sikres med karabinhagen i et kædeled.
3. Åbn spændebojlen (pos. 3 og 4).
4. Kør tøndevipperen hen til tønden, til denne befinder sig op mod rygdelen (pos. 5) på tøndeopfangningen.
5. Spænd tønden med spændebojlen (pos. 3 og 4).
6. Løft tøndevipperen med løfterens løftmekanisme og kør den hen til brugsstedet.
7. Sænk tøndevipperen i den ønskede højde.
 - a) FD-HK: Tøm tønden ved at dreje på håndsvinget (pos. 6) på gearret og stil den tilbage i udgangspositionen.
 - b) FD-K: Tøm tønden ved at trække i den uendelige kæde (pos. 7) på gearret og stil den tilbage i udgangspositionen.
8. Løft tøndevipperen og kør den tilbage til tøndens frastillingsplads.
9. Sænk løftmekanismen, til tønden står på gulvet.
10. Åbn spændebojlen (pos. 3 og 4).
11. Løft tøndevipperen, kør den tilbage til frastillingspladsen og sænk løftmekanismen. Løsn karabinhagen på sikringskæden (pos. 2), fjern den fra gaffelløfteren og fastgør den i et kædeled igen. Kør gaffelløfteren tilbage for at trække gafflerne ud af indkøringsåbningerne (pos. 1).

Etiket sikringskæde





Forkert brug

Det er forbudt at transportere personer på/med tøndevipperen.
Tøndevipperen må ikke bygges om.
Bæreevnen må ikke overskrides.
En manglende overholdelse af dette er forbundet med fare for kvæstelser!

Kontrol

Løftermonteringsudstyr skal kontrolleres af en specialist i intervaller, der er fastlagt af den driftsansvarlige iht. dennes farevurdering (BetrSich §§ 10 og 11 (gældende ret om driftssikkerhed)). Alt kontrolarbejde skal fastholdes skriftligt. Løftermonteringsudstyr med konstaterede mangler skal tages ud af drift med det samme.

Kontrol før første ibrugtagning:

Før produktet tages i brug første gang, kontrollerer den driftsansvarlige, om løftermonteringsudstyret svarer til den bestillede model, og om leveringen er i orden. Under ibrugtagningen skal en specialist kontrollere produktet visuelt.

Regelmæssigt kontrolarbejde:

Løftermonteringsudstyret skal altid kontrolleres for synlige mangler af brugeren, før det tages i brug. Den driftsansvarlige skal sørge for, at løftermonteringsudstyret kontrolleres af en specialist iht. de kontrolfrister, der gælder for dette produkts farevurdering; kontrollen skal gennemføres med regelmæssige mellemrum, dog mindst en gang om året.

Kontrol i særlige situationer:

I tilfælde af særlige hændelser skal løftermonteringsudstyret også kontrolleres visuelt af en specialist uden for de definerede kontrolfrister.

Kontrolkriterier:

- Slid og korrekt funktion af tøndeopfangningen
- Blivende deformationer, funktions- eller bæreevneforringende korrosion
- Sikringskæde er til stede og uden mangler

Vedligeholdelse / reparation

Gearet er vedligeholdelsesfrit. Smør alle lejesteder en gang om året.
Reparationer på løftermonteringsudstyret må udelukkende gennemføres af producenten eller af en af denne udvalgt person.

Vigtig henvisning

Både produktets konstruktion og alle forskrifter, der nævnes i driftsvejledningen (standarder, normer osv.), refererer til retningslinjer, der gælder i Tyskland.

Produktet må kun bruges i andre lande, hvis det bruges iht. de retningslinjer, forskrifter og love, der gælder i det pågældende land.

Brug kun originale reservedele.





GB

Operating manual Barrel tipper types FD-HK and FD-K (version1)

Introduction

This operating manual must be read carefully by all operating personnel before first commissioning, and must always be available in the location where the barrel tipper is used. The operating manual contains important information on avoiding hazards and operating the barrel tipper in a safe, proper and economical manner.

The barrel tipper has been manufactured in accordance with DGUV (German statutory accident insurance) regulation 68.

Intended use

The barrel tipper is an accessory device for a forklift, which is intended for transporting and emptying 200 l steel tight-head drums and steel lid drums.

In the event of malfunctions, the barrel tipper must be taken out of service immediately.

Inspection before first commissioning

The barrel tipper is ready for immediate use.

Inspection before commencing work

A visual inspection of the barrel tipper for cracks and heavy wear must be performed.

A function check of the mobility of the hinges at the pivot point must be performed whilst empty.

Using the barrel tipper

The specified loading capacity of 360 kg is the maximum load, and must not be exceeded.

Do not exceed the loading capacity in combination with an industrial truck and attachment.

The operator must wear safety shoes and gloves.

The transport process may only be initiated once the barrel tipper has been collected by the forklift and secured using the safety chain.

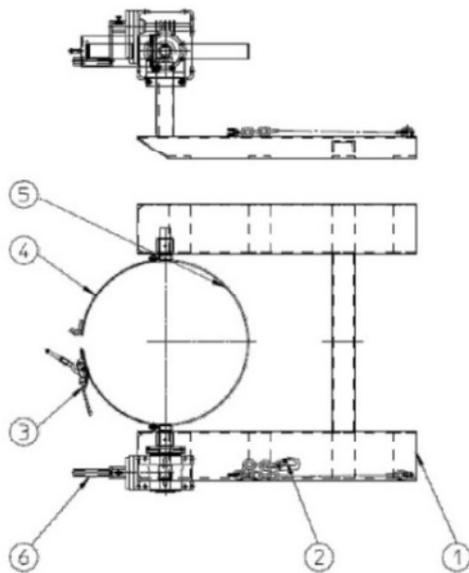
The operating position must be occupied during lifting and transport movements.

Pay attention to the operating manual for the industrial truck!

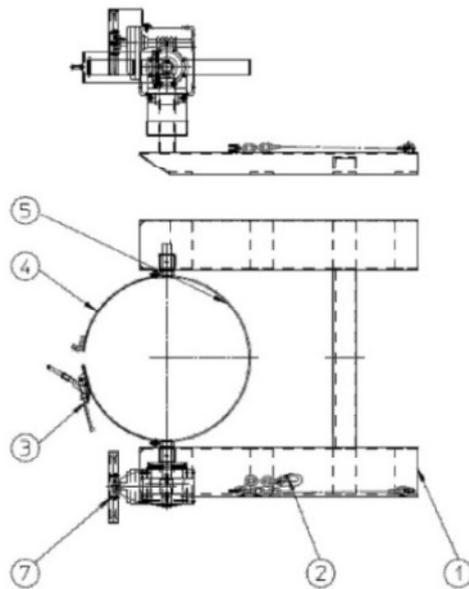


Item	Name
1	Fork pocket
2	Safety chain
3	Clamping bracket with closing fastener
4	Clamping bracket with hook
5	Rear part of barrel holder
6	Hand crank
7	Endless chain

Barrel tipper type FD-HK



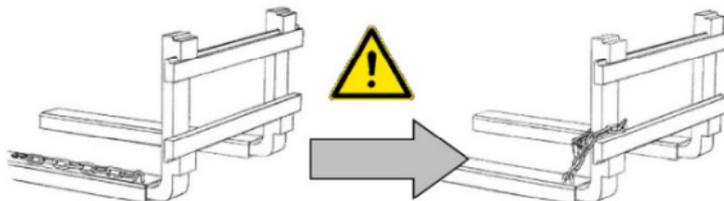
Barrel tipper type FD-K



Operating sequence:

1. Move the hoist frame of the forklift to vertical and adjust the forks to the width of the forklift pockets. Insert the forks all the way into the fork pockets (item 1) on the barrel tipper.
2. The safety chain (item 2) of the barrel tipper must be placed around the fork carrier or the back of the forks, pulled tight and secured by hooking the carabiner into a link in the chain.
3. Open clamping brackets (item 3 and 4).
4. Drive the barrel tipper towards the barrel until it lies against the rear part (item 5) of the barrel holder.
5. Clamp the barrel with clamping brackets (item 3 and 4).
6. Lift the barrel tipper with the lifting frame on the forklift and drive it to the site of use.
7. Lower the barrel tipper to the desired height.
 - a) FD-HK: Empty the barrel by turning the hand crank (item 6) on the barrel gear and then return it to its original position.
 - b) FD-K: Empty the barrel by pulling the endless chain (item 7) on the gear and then return it to its original position.
8. Lift the barrel tipper and drive it back to the barrel storage place.
9. Lower the lifting frame until the barrel sits on the floor.
10. Open clamping brackets (item 3 and 4).
11. Lift the barrel tipper, drive back to the storage place and lower the lifting frame. Remove the carabiner from the safety chain (item 2), remove from the forklift and hook back into a link in the chain. Pull the forks out of the fork pockets (item 1) by reversing the forklift.

Safety chain label



Operating instructions for barrel tipper types FD-HK and FD-K
Version 1



Improper use

Using the barrel tipper for transporting persons is prohibited.
Do not perform any modifications to the barrel tipper.
The load bearing capacity must not be exceeded.
Failure to abide by this information poses a risk of injury!

Inspection

Forklift attachments must be inspected by a qualified person at intervals defined by the owner in accordance with his/her risk assessment (BetrSich (German industrial safety regulations) §§ 10 and 11). All inspections must be documented. If faults are identified on the forklift attachment, it must be taken out of operation immediately.

Inspection before first commissioning:

Before using for the first time, the owner must check the forklift attachment to ensure that it complies with the version that was ordered and that the delivery is complete. A visual inspection must be carried out by a qualified person as part of commissioning.

Regular inspections:

The user must check the forklift attachment for visible defects before each use. The owner must ensure that the forklift attachment is inspected regularly by a qualified person in accordance with the inspection intervals defined in his/her risk assessment, but at least one per year.

Extraordinary inspections:

If an unusual incident occurs, a qualified person must carry out a visual inspection on the forklift attachment outside the defined inspection intervals.

Inspection criteria:

- Check for wear and ensure that the barrel holder is functioning properly
- Check for persistent deformations and corrosion that would impair functions or the loading capacity
- Check that the safety chain is present and complete

Maintenance/repairs

The gear is maintenance-free. Lubricate all bearing points once yearly.
Maintenance on the forklift attachment may only be carried out by the manufacturer or by agents authorised by the manufacturer.

Important note

The way in which the product is constructed and all provisions (standards, etc.) cited in the operating instructions refer to directives that are valid in Germany.

The product may only be used in other countries in accordance with the applicable directives, provisions and laws in the country of use.

Always use original spare parts.

Page 4 of 4

BAUER GmbH
Eichendorffstr. 62
46354 Südlohn
Germany

Tel. +49 2862 709-0
Fax +49 2862 709-155 /-156
info@bauer-suedlohn.de
www.bauer-suedlohn.de

Geschäftsführer:
Heinz Dieter Bauer, Patrick Bauer
Pascal Bauer
Amtsgericht Coesfeld HRB 5259





ES

Instrucciones de servicio

Volteador de bidones tipo FD-HK y FD-K

(versión 1)

Prólogo

Todos los usuarios deben leer atentamente las presentes instrucciones de servicio antes de la primera puesta en servicio; las instrucciones de servicio deberán estar disponibles en todo momento en el lugar de uso del volteador de bidones.

Las instrucciones de servicio incluyen indicaciones importantes para evitar posibles peligros y para manejar el volteador de bidones de forma segura, apropiada y rentable.

El volteador de bidones se ha fabricado de acuerdo con las prescripciones del Seguro obligatorio de accidentes alemán DGUV 68.

Uso previsto

El volteador de bidones es un dispositivo auxiliar para carretillas elevadoras de horquilla que se ha previsto para el transporte y vaciado de bidones con tapa de acero y bidones de acero con tapón, de una capacidad de 200 litros.

Si se produjeran deficiencias de funcionamiento, el volteador de bidones deberá ponerse fuera de servicio de inmediato.

Comprobación antes de la primera puesta en servicio

El volteador de bidones está listo para su uso de inmediato.

Comprobación antes de comenzar a trabajar

Hay que realizar una inspección visual del volteador de bidones en busca de grietas y signos de intenso desgaste.

Cuando esté descargado, comprobar la movilidad de las bisagras en el punto de giro mediante un control de funcionamiento.

Uso del volteador de bidones

La capacidad de carga indicada de 360 kg es la carga máxima, la cual no debe excederse. Hay que respetar la capacidad de carga en combinación con un vehículo industrial y un equipo auxiliar.

El usuario debe llevar calzado de protección y guantes.

El proceso de transporte solo debe efectuarse cuando el volteador de bidones haya sido recogido por la carretilla elevadora y cuando la cadena de sujeción éste asegurada.

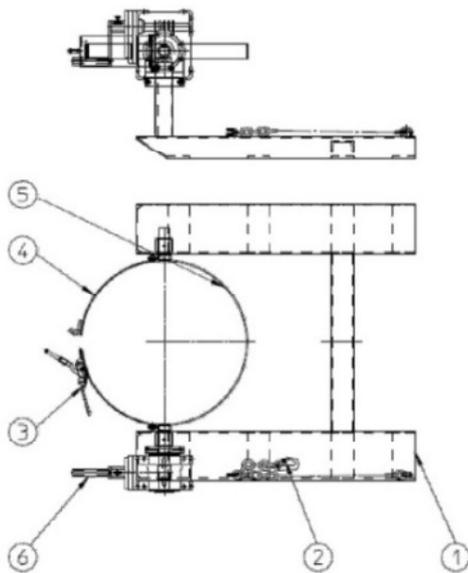
El panel de control debe estar ocupado durante el movimiento de elevación y transporte.

¡Observar las instrucciones de manejo del vehículo industrial!

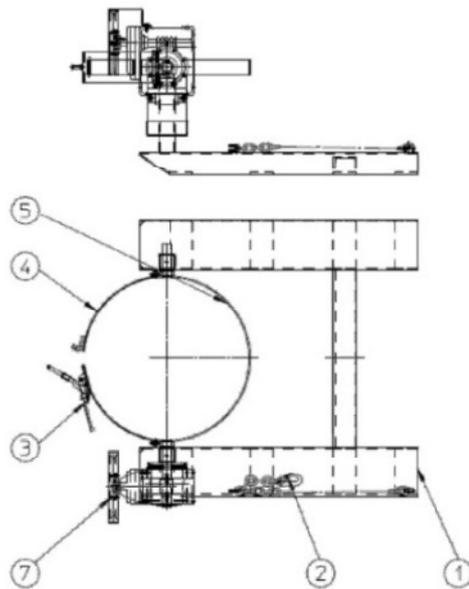


Pos.	Denominación
1	Hueco de entrada de púa de horquilla
2	Cadena de sujeción
3	Estribo de sujeción con tensor de cierre
4	Estribo de sujeción con gancho
5	Parte posterior de alojamiento de bidón
6	Manivela
7	Cadena sin fin

Volteador de bidones tipo FD-HK



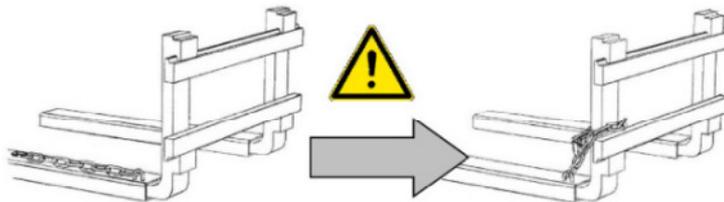
Volteador de bidones tipo FD-K



Secuencia de trabajo:

1. Ajustar el armazón elevador de la carretilla elevadora de horquilla en vertical y ajustar las púas de la carretilla elevadora de horquilla a la distancia de los huecos de entrada de las horquillas. Introducir las púas de las horquillas hasta el fondo de los huecos de entrada previstos (pos. 1) del volteador de bidones.
2. La cadena de sujeción (pos. 2) del volteador de bidones debe colocarse alrededor de los soportes de las horquillas o de la parte posterior de la horquilla, tensarse y asegurarse enganchando el mosquetón en un eslabón de la cadena.
3. Abrir el estribo de sujeción (pos. 3 y 4).
4. Aproximar el volteador de bidones al bidón hasta que éste esté en contacto con la parte posterior (pos. 5) del alojamiento del bidón.
5. Sujetar el bidón con el estribo de sujeción (pos. 3 y 4).
6. Levantar el volteador de bidones mediante el armazón elevador de la carretilla elevadora y desplazarlo hasta el lugar de uso.
7. Bajar el volteador de bidones a la altura deseada.
 - a) FD-HK: Vaciar el bidón girando la manivela (pos. 6) del engranaje y volver a llevarlo a la posición inicial.
 - b) FD-K: Vaciar el bidón tirando de la cadena sin fin (pos. 7) del engranaje y volver a llevarlo a la posición inicial.
8. Levantar el volteador de bidones y regresar al lugar de depósito del bidón.
9. Bajar el armazón elevador hasta que el bidón se encuentre sobre el suelo.
10. Abrir el estribo de sujeción (pos. 3 y 4).
11. Levantar el volteador de bidones, regresar al lugar de depósito y bajar el armazón elevador. Soltar el mosquetón de la cadena de sujeción (pos. 2), retirarlo de la carretilla elevadora de horquilla y volver a engancharlo en un eslabón de la cadena. Retirar las púas de las horquillas fuera de los huecos de entrada (pos. 1) haciendo marchar hacia atrás la carretilla elevadora de horquilla.

Etiqueta adhesiva de cadena de sujeción





Uso inapropiado

Está prohibido transportar personas por medio del volteador de bidones.
No debe efectuarse ninguna obra de modificación del volteador de bidones.
No debe superarse la capacidad de carga.
¡Peligro de lesiones en caso de inobservancia!

Comprobación

Los equipos adosados a carretillas elevadoras deben someterse a una comprobación a cargo de una persona experimentada a intervalos regulares; dichos intervalos deberá determinarlos la empresa explotadora en base a una evaluación de riesgos (artículos 10 y 11 de la ley alemana en materia de seguridad industrial "BetrSich"). Deben documentarse todas las comprobaciones efectuadas. Los equipos adosados a carretillas elevadoras con deficiencias constatadas deberán ponerse de inmediato fuera de servicio.

Comprobación antes de la primera puesta en servicio:

Antes del primer uso, el responsable de la empresa explotadora debe comprobar si el equipo adosado a la carretilla elevadora corresponde al modelo encargado y si el volumen de suministro está completo. En el contexto de la puesta en servicio, una persona experimentada debe realizar una inspección visual.

Comprobaciones regulares:

Antes de cada uso, el usuario deberá comprobar las posibles deficiencias constatables en el equipo adosado a la carretilla elevadora. El responsable de la empresa explotadora debe asegurarse de que el equipo adosado a la carretilla elevadora sea inspeccionado regularmente por una persona experimentada de acuerdo con los intervalos de inspección establecidos en la evaluación de riesgos de la empresa, y como mínimo una vez al año.

Comprobaciones extraordinarias:

En caso de haberse producido algún acontecimiento extraordinario, una persona experta deberá someter al equipo adosado a la carretilla elevadora a una inspección visual fuera de los intervalos de inspección establecidos con carácter ordinario.

Criterios de comprobación:

- Desgaste y funcionamiento apropiado del alojamiento del bidón
- Deformaciones persistentes o corrosión que menoscabe el funcionamiento o la capacidad de carga
- Presencia e integridad de la cadena de sujeción

Mantenimiento / Reparación

El engranaje está exento de mantenimiento. Lubricar una vez al año todos los puntos de apoyo (cojinetes).

Las reparaciones en el equipo adosado a la carretilla elevadora deben ser efectuadas únicamente por personal del fabricante o por servicios técnicos autorizados por éste.



Instrucciones de servicio de volteador de bidones tipo FD-HK y FD-K
Versión 1



Aviso importante

Tanto la estructura del producto como todas las prescripciones citadas en las instrucciones de servicio (normas, disposiciones, etc.) se refieren a directivas válidas en Alemania.

El uso del producto en otros países debe cumplir en cualquier caso las pertinentes directivas, prescripciones y leyes vigentes en el país de uso correspondiente.

Solo deben utilizarse piezas de recambio originales.





EE

Käitusjuhend Trumlikalluti tüübid FD-HK ja FD-K (versioon1)

Eessõna

Iga kasutaja peab lugema antud käitusjuhendi enne esmast kasutuselevõttu hoolega läbi ning seda juhendit tuleb alati hoida trumlikalluti rakenduskoahas.

Käitusjuhend sisaldab olulist teavet ohtude vältimiseks ning trumlikalluti ohutuks, nõuetekohaseks ja säästlikuks kasutamiseks.

Trumlikalluti on toodetud kooskõlas DGUV eeskirjaga 68 (Saksa seadusjärgne õnnetusjuhtumikindlustus).

Otstarbekohane kasutus

Trumlikalluti on kahvellaaduri lisaseade, mis on mõeldud 200-liitrise sulundiga mahutite ja teraskaanega mahutite transportimiseks ja tühjendamiseks.

Talitlushäirete korral tuleb trumlikalluti kasutusest kohe kõrvaldada.

Kontroll enne esmast kasutuselevõttu

Trumlikalluti on kohe kasutusvalmis.

Kontroll enne tööga alustamist

Trumlikallutil tuleb teostada visuaalne kontroll mõrade ja tugevate kulumisjälgede tuvastamiseks.

Tühjana tuleb kontrollida šarniiride liikuvust pöördepunktis funktsioonikontrolli kaudu.

Trumlikalluti kasutamine

Toodud kandejõud 360 kg on maksimaalne koormus, mida ei tohi ületada.

Kinni tuleb pidada kandejõust tõstuki ja juurdeehitusseadmega kombineerides.

Kasutaja peab kandma kaitsejalatseid ja kindaid.

Transportimine on lubatud ainult siis, kui trumlikalluti võetakse laaduriga üles ja kui see on kinnitatud kinnitusketiga.

Juhtimiskoht peab olema tõste- ja transpordiliigutuste ajal hõivatud.

Järgida tõstuki kasutusjuhendit!

Lk 1 / 4

BAUER GmbH
Eichendorffstr. 62
46354 Südlohn
Germany

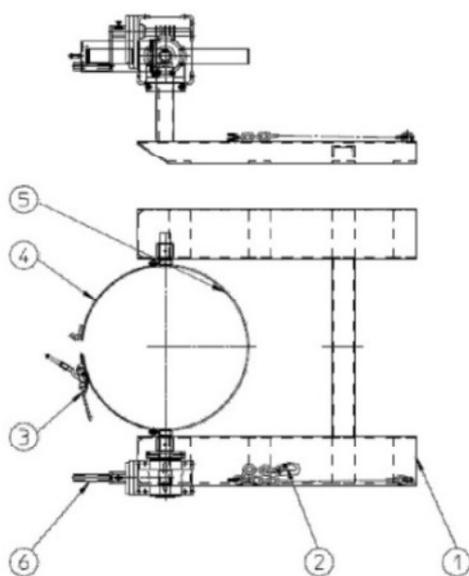
Tel. +49 2862 709-0
Fax +49 2862 709-155 /-156
info@bauer-suedlohn.de
www.bauer-suedlohn.de

Geschäftsführer:
Heinz Dieter Bauer, Patrick Bauer
Pascal Bauer
Amtsgericht Coesfeld HRB 5259

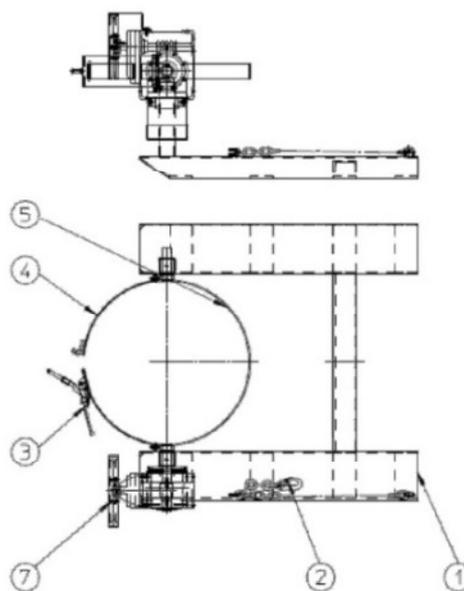


Pos.	Nimetus
1	Sisestustasku
2	Kinnituskett
3	Pingutusvõru koos kinnitusklambriga
4	Pingutusvõru koos konksuga
5	Trumlialusel seljaosa
6	Käsivänt
7	Lahtine kett

Trumlikalluti tüüp FD-HK



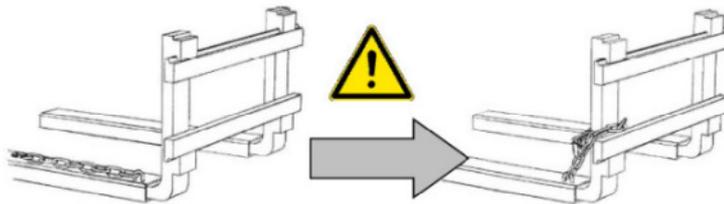
Trumlikalluti tüüp FD-K



Töökäik:

1. Seadke kahvellaaduri tõsteraam loodi ja seadistage kahvellaaduri harud sisestustasku vahemaa järgi. Sõitke kahvliharudega trumlikalluti ettenähtud sisestustaskus (pos. 1) lõpuni välja.
2. Trumlikalluti kaitsekett (pos. 2) peab olema asetatud kahvikanduri või kahvli selgade ümber ning see peab olema karabiinhaagi konksu abil keti liugurisse kinnitatud.
3. Avage pingutusvõru (pos. 3 ja 4).
4. Sõitke trumlikalluti mahuti juurde, kuni see toetub mahutialuse seljaosal (pos. 5).
5. Tõmmake mahuti pingutusvõruga (pos. 3 ja 4) pingule.
6. Tõstke trumlikalluti laaduri tõsteraamiga üles ning sõidutage rakenduskohta.
7. Langetage trumlikalluti sobivale kõrgusele.
 - a) FD-HK: Tühjendage mahuti ülekandel olevat käsivänta (pos. 6) keerates ja viige lähteasendisse tagasi.
 - b) FD-K: Tühjendage mahuti ülekandel olevat otsata ketist (pos. 7) tõmmates ja viige lähteasendisse tagasi.
8. Tõstke trumlikalluti üles ja sõitke mahuti mahaasetuskohta tagasi.
9. Laske tõsteraam alla, kuni mahuti asetseb maas.
10. Avage pingutusvõru (pos. 3 ja 4).
11. Tõstke trumlikalluti üles, sõitke mahaasetuskohta tagasi ning laske tõsteraam alla. Vabastage kinnitusketi (pos. 2) karabiinhaagid, eemaldage kahvellaadurilt ja kinnitage taas keti liugurisse. Kahvellaaduri tagasisõitmisega tõmmake kahvelharud sisestustaskust (pos. 1) välja.

Kinnitusketi kleebis



Lk 3 / 4

Trumlikalluti tüüpide FD-HK ja FD-K käitusjuhend
Version 1



Raske kasutus

Inimeste vedu trumlikallutiga on keelatud.
Trumlikallutil ei tohi teha ühtegi ümberehitust.
Kandevõimet ei tohi ületada.
Mittejärgnemisega kaasneb vigastusoh!

Kontroll

Laaduri juurdeehitusseadmeid tuleb lasta volitatud isikul kontrollida käitaja poolt riskihindamise alusel kindlaks määratud (BetrSich §§ 10 ja 11 (Töökohal kehtivat tööohutust puudutav seadus)) ajaintervallidega. Kõik kontrollid on dokumenteeritud. Laaduri juurdeehitusseadmed koos tuvastatud puudustega tuleb kohe kasutusest kõrvaldada.

Kontroll enne esmast kasutuselevõttu:

Enne esimest kasutust kontrollib käitaja, kas laaduri juurdeehitusseade vastab tellitud variandile ning kas tarnekomplekt on terviklik. Kasutuselevõtu raames peab volitatud isik teostama visuaalse kontrolli.

Regulaarsed kontrollid:

Kasutajal tuleb kontrollida laaduri juurdeehitusseadet enne iga rakenduskorda nähtavate puuduste suhtes. Käitaja peab tagama, et laaduri juurdeehitusseadet kontrollitakse regulaarselt vastavalt selle riskihindamises määratud kontrollvälpade järgi (vähemalt kord aastas).

Erakorralised kontrollid:

Pärast erijuhte tuleb lasta volitatud isikul teostada laaduri juurdeehitusseadmel visuaalne kontroll ka määratud kontrollvälpade väljaspool.

Kontrollkriteeriumid:

- Trumlikalluti kulumine ja nõuetekohane talitlus
- Püsivad moondumised, talitlust või kandevõimet mõjutav korrosioon
- Kaitseketi olemasolu ja terviklikkus

Hooldus/remont

Ülekanne on hooldusvaba. Kõiki laagrikohti tuleb iga aasta määrada.
Laaduri juurdeehitusseadme remonditöödega tohib tegeleda vaid tootja või tema poolt volitatud töökoda.

Oluline juhised

Nii toote ehitus kui ka kõik käitusjuhendis nimetatud eeskirjad (standardid jne) põhinevad Saksamaal kehtivatele määrustele.

Toote rakendamine muudes riikides on lubatud üksnes vastavas rakendusriigis kehtivate määruste, eeskirjade ja seaduste järgi.

Kasutada tohib ainult originaalseid varuosi.

Lk 4 / 4

BAUER GmbH
Eichendorffstr. 62
46354 Südlohn
Germany

Tel. +49 2862 709-0
Fax +49 2862 709-155 /-156
info@bauer-suedlohn.de
www.bauer-suedlohn.de

Geschäftsführer:
Heinz Dieter Bauer, Patrick Bauer
Pascal Bauer
Amtsgericht Coesfeld HRB 5259





FI

Käyttöohje Tynnyrinkallistaja tyyppi FD-HK ja FD-K (versio 1)

Johdanto

Jokaisen käyttäjän on luettava tämä käyttöohje ennen ensimmäistä käyttöönottoa huolellisesti ja käyttöohjeen on oltava aina käytettävissä tynnyrinkallistajan käyttöpaikalla. Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita vaarojen välttämiseksi ja tynnyrinkallistajan turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen käyttöön.

Tynnyrinkallistaja on valmistettu DGUV:n (Saksan lakisääteisen tapaturmavakuutuksen) määräyksen 68 mukaisesti.

Määräystenmukainen käyttö

Tynnyrinkallistaja on haarukkatrukin lisälaitte, joka on tarkoitettu 200 litran terästappitynnyreiden ja teräskansitynnyreiden kuljettamiseen ja tyhjentämiseen. Toimintahäiriöiden sattua tynnyrinkallistaja on otettava heti käytöstä.

Tarkastus ennen ensimmäistä käyttöönottoa

Tynnyrinkallistaja on heti käyttövalmis.

Tarkastus ennen töiden alkua

Tynnyrinkallistajalle on suoritettava silmämääräinen tarkastus halkeamien ja voimakkaan kulumisen varalta. Tyhjänä on tarkastettava saranoiden liikkuvuus kääntökohdassa toimintatarkastuksen avulla.

Tynnyrinkallistajan käyttö

Ilmoitettu 360 kg:n kantokyky on maksimikuormitus, jota ei saa ylittää.

Teollisuustrukin ja lisälaitteen yhdistelmän kantovoimaa on noudatettava.

Käyttäjän on käytettävä turvajalkineita ja käsineitä.

Kuljetustapahtuman saa laukaista ainoastaan, kun tynnyrinkallistaja on otettu trukilta ja varmistettu varmistusketjulla.

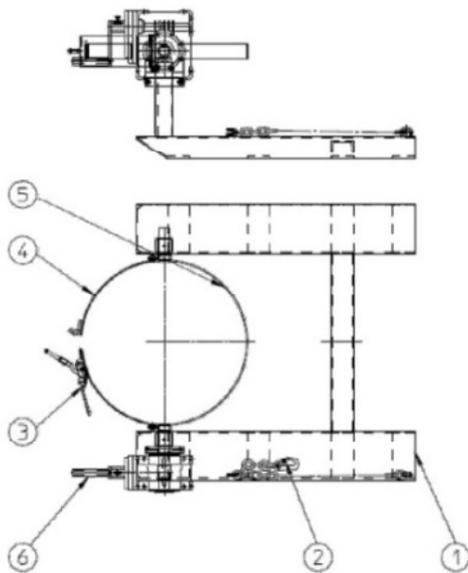
Ohjauskorokkeen on oltava varattuna nosto- ja kuljetusliikkeen aikana.

Noudata teollisuustrukin käyttöohjetta!

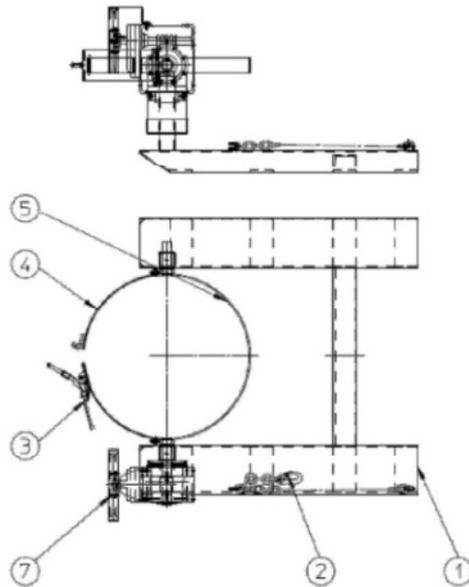


Pos.	Nimitys
1	Haarukkatasku
2	Varmistusketju
3	Kiristyssanka ja lukkokiristin
4	Kiristyssanka ja koukku
5	Tynnyrikiinnityksen takaosa
6	Käsikampi
7	Jatkuva ketju

Tynnyrinkallistaja tyyppi FD-HK



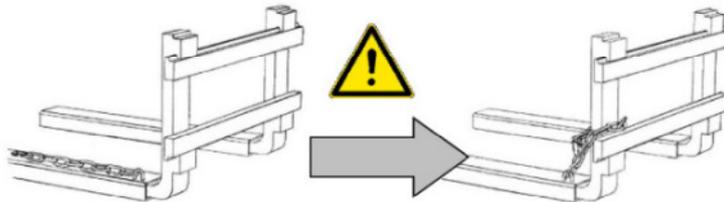
Tynnyrinkallistaja tyyppi FD-K



Työn kulku:

1. Aseta haarukkatrukin nostorunko pystysuoraan ja aseta haarukkatrukin piikit haarukataskujen etäisyydelle. Aja haarukkapiikeillä tynnyrinkallistajan siihen tarkoitettuihin haarukataskuihin (pos. 1) loppuun asti.
2. Tynnyrinkallistajan varmistusketju (pos. 2) on asetettava haarukkakannattimen tai haarukoiden takaosan ympäri, vedettävä tiukalle ja varmistettava karbiinikoukulla, joka kiinnitetään ketjun lenkkiin.
3. Avaa kiristyssangat (pos. 3 ja 4).
4. Aja tynnyrinkallistaja tynnyrille, kunnes tynnyri lepää tynnyrikiinnityksen selkäosassa (pos.5).
5. Kiristä tynnyri kiristyssangalla (pos. 3 ja 4).
6. Nosta tynnyrinkallistaja trukin nostorungolla ja aja se käyttöpaikalle.
7. Laske tynnyrinkallistaja haluttuun korkeuteen.
 - a) FD-HK: Tyhjennä tynnyri voimansiirron käsikampea (pos. 6) kiertämällä ja palauta se takaisin lähtöasentoon.
 - b) FD-K: Tyhjennä tynnyri voimansiirron jatkuvasta ketjusta (pos. 7) vetämällä ja palauta se takaisin lähtöasentoon.
8. Nosta tynnyrinkallistaja ja aja takaisin tynnyrin laskupaikalle.
9. Laske nostorunkoa, kunnes tynnyri on maassa.
10. Avaa kiristyssangat (pos. 3 ja 4).
11. Nosta tynnyrinkallistajaa, aja takaisin laskupaikalle ja laske nostorunko alas. Irrota varmistusketjun (pos. 2) karbiinihaka, poista se haarukkatrukista ja kiinnitä se jälleen ketjun lenkkiin. Vedä haarukkapiikit pois haarukataskuista (pos. 1) peruuttamalla haarukkatrukkia.

Tarra varmistusketju



Käyttöohje tynnyrinkallistaja tyyppi FD-HK ja FD-K
Versio 1



Virheellinen käyttö

Henkilöiden kuljettaminen tynnyrinkallistajalla on kiellettyä. Tynnyrinkallistajalle ei saa suorittaa mitään muutostöitä. Kantokykyä ei saa ylittää. Noudattamatta jätettäessä loukkaantumisvaara!

Tarkastus

Trukin lisälaitteet on annettava pätevän henkilön tarkastettavaksi käyttäjäyrityksen vaara-analyyssissä (BetRSich, (Saksan käyttöturvallisuusasetus) §§ 10 ja 11) määrittäminä aikaväleinä. Kaikki tarkastukset on dokumentoitava. Trukin lisälaitteet, joissa on havaittu puutteita, on otettava välittömästi pois käytöstä.

Tarkastus ennen ensimmäistä käyttöönottoa:

Ennen ensimmäistä käyttöä käyttäjäyritys tarkastaa, että trukin lisälaitteet vastaa tilattua mallia ja että toimitus on täydellinen. Käyttöönoton puitteissa on pätevän henkilön suoritettava silmämääräinen tarkastus.

Säännölliset tarkastukset:

Käyttäjän on tarkastettava trukin lisälaitteet ennen jokaista käyttöä selkeiden puutteiden varalta. Käyttäjäyrityksen on huolehdittava siitä, että pätevä henkilö tarkastaa trukin lisälaitteen säännöllisesti käyttäjäyrityksen vaara-analyyssissä määritetyin tarkastusvälein, vähintään kuitenkin kerran vuodessa.

Ylimääräiset tarkastukset:

Erityisten tapahtumien jälkeen pätevän henkilön on suoritettava trukin lisälaitteelle silmämääräinen tarkastus myös määriteltyjen tarkastusvälien ulkopuolella.

Tarkastuskriteerit:

- Tynnyrikiinnityksen kulumat ja asianmukainen toiminta
- Pysyvät muodonmuutokset, toimintaan tai kantokykyyn vaikuttava korrosio
- Varmistusketjun olemassaolo ja täydellisyys

Huolto / korjaus

Voimansiirtoa ei tarvitse huoltaa. Voitele kaikki laakeripaikat kerran vuodessa. Trukin lisälaitteen kunnostukset saa suorittaa ainoastaan valmistaja tai tämän valtuuttamat tahot.

Tärkeä ohje

Sekä tuotteen rakenne että kaikki käyttöohjeessa lainatut määräykset (normit jne.) viittaavat Saksassa voimassa oleviin määräyksiin.

Tuotetta saa käyttää muissa maissa ainoastaan kussakin käyttömaassa voimassa olevien määräysten, säännösten ja lakien mukaisesti.

Ainoastaan alkuperäisiä varaosia saa käyttää.





FR

Mode d'emploi Basculeur de fûts de types FD-HK et FD-K (version1)

Avant-propos

Ce mode d'emploi doit être lu attentivement par chaque utilisateur avant la première mise en service et doit se trouver en permanence sur le lieu d'utilisation du basculeur.

Le mode d'emploi contient des consignes importantes concernant la prévention des risques et l'utilisation sûre, conforme et économique du basculeur de fûts.

Le basculeur de fûts a été fabriqué conformément à la prescription de la DGUV 68 (Assurance sociale allemande des accidents du travail et des maladies professionnelles).

Utilisation conforme aux dispositions

Le basculeur de fûts est un outil complémentaire du chariot élévateur conçu pour transporter et vider les fûts à bondes en acier de 200 l et fûts à couvercle en acier.

En cas de dysfonctionnement, mettre immédiatement le basculeur de fûts hors service.

Contrôle avant la première mise en service

Le basculeur de fûts est prêt à l'emploi.

Contrôle avant de commencer à travailler

Par un contrôle visuel, vérifier l'absence de fissures et d'usure importante sur le basculeur de fûts.

À vide, vérifier le mouvement des charnières au niveau du pivot par un contrôle du fonctionnement.

Utilisation du basculeur de fûts

La capacité de charge indiquée de 360 kg est la charge maximale à ne pas dépasser.

La capacité de charge à ne pas dépasser combine l'engin de manutention et l'engin auxiliaire.

L'utilisateur doit porter des chaussures et des gants de sécurité.

Le processus de transport doit être déclenché uniquement lorsque le basculeur de fûts est retiré du chariot élévateur et a été sécurisé à l'aide d'une chaîne de sécurité.

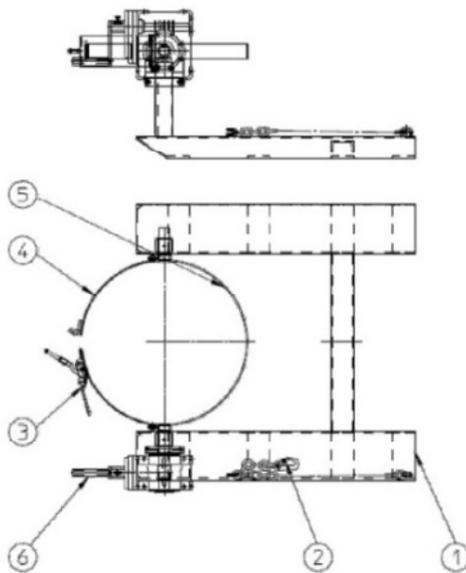
Le poste de manœuvre doit être occupé pendant le mouvement de levage et le transport.

Respecter le mode d'emploi de l'engin de manutention !

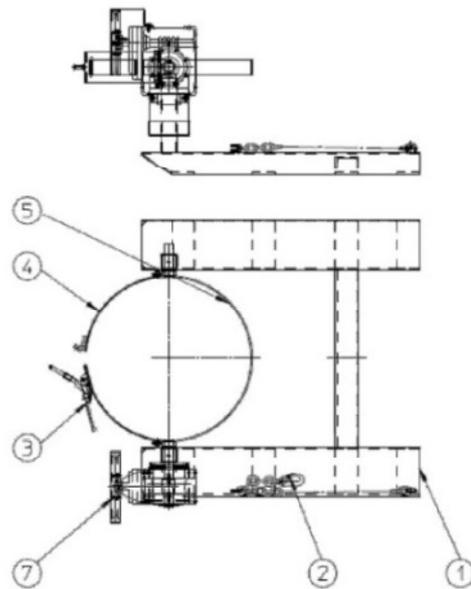


Pos.	Dénomination
1	Fourreau
2	Chaîne de sécurité
3	Étrier de serrage avec pince de fermeture
4	Étrier de serrage avec crochet
5	Partie arrière du système de saisie
6	Manivelle
7	Chaîne sans fin

Basculeur de fûts de type FD-HK



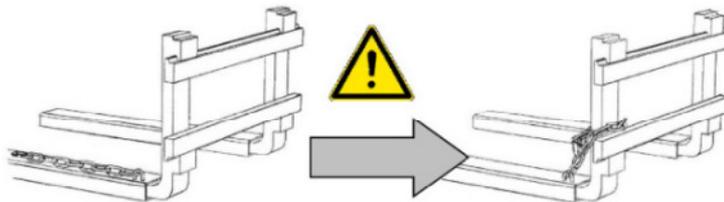
Basculeur de fûts de type FD-K



Séquence de travail :

1. Régler le cadre de levage du chariot élévateur perpendiculairement et régler les fourches du chariot élévateur à la distance des fourches d'entrée. Faire passer les dents de la fourche jusqu'au bout dans les entrées de la fourche (pos. 1) du basculeur de fûts.
2. La chaîne de sécurité (pos. 2) du basculeur de fûts doit être enroulée autour du chariot élévateur ou de la partie postérieure des fourches. Elle doit être bien tendue et le mousqueton doit être accroché à l'un des maillons de la chaîne afin de sécuriser cette dernière.
3. Ouvrir l'étrier de serrage (pos. 3 et 4).
4. Approcher le basculeur de fûts du fût jusqu'à ce que ce dernier repose sur la partie arrière (pos. 5) du système de saisie.
5. Serrer le fût avec l'étrier de serrage (pos. 3 et 4).
6. Lever le basculeur de fûts au moyen du cadre de levage du chariot élévateur et le déplacer sur le lieu d'utilisation.
7. Abaisser le basculeur de fûts à la hauteur souhaitée.
 - a) FD-HK: Tourner la molette (pos. 6) sur la transmission pour vider le fût, puis la replacer en position initiale.
 - b) FD-K: Tirer sur la chaîne sans fin (pos. 7) sur la transmission pour vider le fût, puis la replacer en position initiale.
8. Soulever le basculeur de fûts et le reconduire jusqu'à l'espace de stockage du fût.
9. Abaisser le cadre de levage jusqu'à ce que le fût se trouve au sol.
10. Ouvrir l'étrier de serrage (pos. 3 et 4).
11. Soulever le basculeur de fûts, le reconduire jusqu'à l'espace de stockage et abaisser le cadre de levage. Détacher le mousqueton de la chaîne de sécurité (pos. 2), le retirer du chariot élévateur et l'accrocher de nouveau à un maillon de la chaîne. Pour ramener le chariot élévateur, tirer les fourches hors des fourreaux (pos. 1).

Autocollant de chaîne de sécurité



Mode d'emploi du basculeur de fûts de types FD-HK et FD-K
Version 1



Utilisation non conforme

Le transport de personnes au moyen du basculeur de fûts est interdit.
Aucune transformation du basculeur de fûts ne doit être entreprise.
La charge admissible ne doit pas être dépassée.
Risque de blessure en cas de non-respect !

Contrôle

Les engins auxiliaires du chariot élévateur doivent être contrôlés par des personnes qualifiées aux intervalles définis par l'opérateur après évaluation des dangers (BetrSich - Décret relatif à la sécurité des exploitations §§ 10 et 11). Tous les contrôles effectués doivent être consignés. Les engins auxiliaires du chariot élévateur présentant des vices doivent immédiatement être mis hors service.

Contrôle avant la première mise en service :

Avant la première mise en service, l'opérateur vérifie si l'appareil de manutention correspond bien au modèle commandé et si la livraison est complète. Un contrôle visuel doit être effectué par une personne qualifiée avant la mise en service.

Contrôles réguliers :

Avant chaque utilisation de l'appareil de manutention, l'utilisateur doit vérifier l'absence de vices apparents. L'exploitant doit veiller à ce que l'appareil de manutention soit régulièrement contrôlé par une personne qualifiée, conformément aux délais fixés dans son évaluation des risques, et au moins une fois par an.

Contrôles exceptionnels :

Après certains événements particuliers, l'appareil de manutention doit être contrôlé par une personne qualifiée, même en dehors des intervalles définis.

Critères de contrôle :

- Usure et fonctionnement correct du système de saisie
- Déformations apparentes, corrosion altérant le fonctionnement ou la capacité de chargement
- Présence et intégrité de la chaîne de sécurité

Entretien/réparation

La transmission ne nécessite aucune maintenance. Lubrifier une fois par an tous les roulements.

Les entretiens et réparations de l'appareil de manutention doivent exclusivement être réalisés par le fabricant ou par des services mandatés par le fabricant.

Remarque importante

La construction du produit, ainsi que toutes les prescriptions mentionnées dans le mode d'emploi (normes, etc.) s'appuient sur les directives en vigueur en Allemagne.

Dans les autres pays, le produit ne doit être utilisé que conformément aux directives, prescriptions et lois en vigueur dans le pays concerné.

Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.

Page 4 sur 4

BAUER GmbH
Eichendorffstr. 62
46354 Südlöhn
Germany

Tel. +49 2862 709-0
Fax +49 2862 709-155 /-156
info@bauer-suedlohn.de
www.bauer-suedlohn.de

Geschäftsführer:
Heinz Dieter Bauer, Patrick Bauer
Pascal Bauer
Amtsgericht Coesfeld HRB 5259





HU

Üzemeltetési útmutató FD-HK és FD-K típusú hordóbillentő (1. változat)

Előszó

Ezt az üzemeltetési útmutatót minden kezelőnek alaposan el kell olvasnia az első üzembe helyezés előtt, és mindig rendelkezésre kell állnia a hordóbillentő alkalmazási helyén. Az üzemeltetési útmutató fontos útmutatásokat tartalmaz a veszélyekkel elkerülésével és a hordóbillentő biztonságos, szakszerű és gazdaságos üzemeltetésével kapcsolatban. A hordóbillentő gyártása a DGUV (német balesetbiztosítási szövetség) 68. előírása alapján történt.

Rendeltetésszerű használat

A hordóbillentő egy kiegészítő berendezés villástargoncához, mely 200 literes acélhordók és acélfedeles hordók szállítására és ürítésére szolgál. Üzemzavar esetén azonnal helyezze üzemem kívül a hordóbillentőt.

Ellenőrzés az első üzembe helyezés előtt

A hordóbillentő azonnal üzemkész.

Ellenőrzés a munka megkezdése előtt

Szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a hordóbillentőn nem láthatóak-e repedések, illetve erős elhasználódás nyomai.

Működési vizsgálattal ellenőrizze üres állapotban, hogy a forgáspont csuklópántjai szabadon mozognak-e.

A hordóbillentő használata

A 360 kg-os megadott terhelhetőség a legnagyobb megengedett terhelés, melyet nem szabad túllépni.

Tartsa be az anyagmozgató járműre és a ráépített szerelvényre együttesen vonatkozó terhelést.

A kezelő viseljen munkavédelmi cipőt és védőkesztyűt.

A szállítási folyamatot csak akkor szabad megkezdeni, ha a hordóbillentőt már felvette a targonca, és rögzítve van a biztosító láncsal.

A kezelőpultnál az emelés és szállítás teljes tartama alatt tartózkodnia kell valakinek.

Tartsa be a szállítójármű kezelési útmutatóját!

1/4 oldal

BAUER GmbH
Eichendorffstr. 62
46354 Súdlohn
Germany

Tel. +49 2862 709-0
Fax +49 2862 709-155 /-156
info@bauer-suedlohn.de
www.bauer-suedlohn.de

Geschäftsführer:
Heinz Dieter Bauer, Patrick Bauer
Pascal Bauer
Amtsgericht Coesfeld HRB 5259

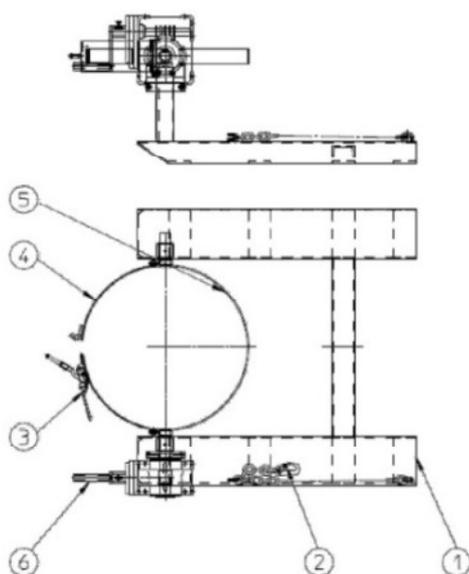


FD-HK és FD-K típusú hordóbillentő üzemeltetési útmutatója
1. változat

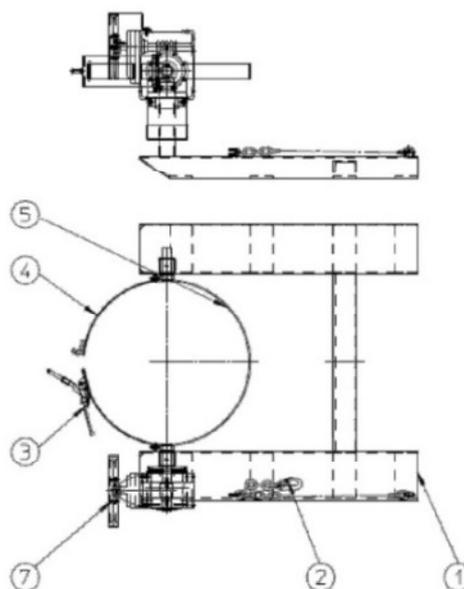


Poz.	Megnevezés
1	Villazseb
2	Biztosító lánc
3	Feszítő kengyel feszítőzárral
4	Feszítő kengyel kampóval
5	A hordófelvevő hátsó része
6	Kézikar
7	Végtelenített lánc

FD-HK típusú hordóbillentő



FD-K típusú hordóbillentő



2/4 oldal

BAUER GmbH
Eichendorffstr. 62
46354 Südlohn
Germany

Tel. +49 2862 709-0
Fax +49 2862 709-155 /-156
info@bauer-suedlohn.de
www.bauer-suedlohn.de

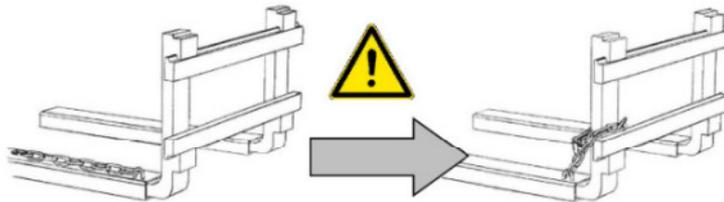
Geschäftsführer:
Heinz Dieter Bauer, Patrick Bauer
Pascal Bauer
Amtsgericht Coesfeld HRB 5259



Munka menete:

1. Állítsa függőlegesbe a villástargonca emelőszerkezetét, és állítsa be a targonca villáit a villazsebek távolságára. A targonca villáit tolja bele teljesen a hordóbillentő erre szolgáló villazsebeibe (1. poz.).
2. A hordóbillentő biztosító láncát (2. poz.) át kell vezetni a villatartó, ill. a villa háta mögött, feszesre kell húzni, majd a karabiner kampójának beakasztásával biztosítani kell az egyik láncszemhez.
3. Nyissa ki a feszítőkengyelt (3. és 4. poz.).
4. Közelítse meg a hordóbillentővel a hordót annyira, hogy az felfeküdjön a hordófelvevő hátsó részére (5. poz.).
5. Szorítsa be a hordót a feszítőkengyellel (3. és 4. poz.).
6. A villástargonca emelőszerkezetével emelje meg a hordóbillentőt, és vigye a rendeltetési helyére.
7. Eressze le a hordóbillentőt a kívánt magasságba.
 - a) FD-HK: A hajtómű kézikarjának tekerésével (6. poz.) ürítse ki a hordót, majd vigye vissza a kiindulási helyzetébe.
 - b) FD-K: A hajtómű végtelenített láncának meghúzásával (7. poz.) ürítse ki a hordót, majd vigye vissza a kiindulási helyzetébe.
8. Emelje fel a hordóbillentőt, és menjen vissza a targoncával oda, ahol le kívánja tenni a hordót.
9. Eressze le az emelőszerkezetet annyira, hogy a hordó fele a talajon álljon.
10. Nyissa ki a feszítőkengyelt (3. és 4. poz.).
11. Emelje meg a hordóbillentőt, menjen vissza a targoncával oda, ahol le kívánja tenni, és eressze le az emelőszerkezetet. Oldja ki a biztosító lánc karabinerének kampóját (2. poz.), távolítsa el a villástargoncáról, majd akassza vissza a lánc egyik szemébe. Haladjon a villástargoncával hátramenetben, és húzza ki a villákat a villazsebekből (1. poz.).

Biztosító lánc matricája



FD-HK és FD-K típusú hordóbillentő üzemeltetési útmutatója
1. változat



Nem rendeltetésszerű használat

A hordóbillentővel tilos a személyszállítás.

A hordóbillentőn nem szabad átépítést végezni.

A teherbírást nem szabad túllépni.

Ennek figyelmen kívül hagyása esetén sérülésveszély áll fenn!

Vizsgálat

A targoncára szerelhető berendezéseket rendszeres időközönként, melyeket az üzemeltető a saját kockázatértékelése alapján határoz meg (BetrSich §§ 10 és 11, a német üzembiztonsági rendelet alapján), illetékes szakemberrel kell felülvizsgáltatni. Az összes vizsgálatot dokumentálni kell. Ha a targoncára szerelhető berendezésen hiányosság állapítható meg, azonnal üzemem kívül kell helyezni.

Ellenőrzés az első üzembe helyezés előtt:

Az első használat előtt az üzemeltető vizsgálja meg, hogy a targoncára szerelhető berendezés megfelel-e a megrendelt kivitelnek, és hogy hiánytalan-e a szállítmány. Az üzembe helyezés keretében illetékes személynek szemrevételezést kell végeznie.

Rendszeres vizsgálatok:

A felhasználónak minden egyes használat előtt meg kell vizsgálnia a targoncára szerelhető berendezést, nem állapítható-e meg rajta valamilyen hiányosság. Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy a targoncára szerelhető berendezést rendszeres időközönként, a saját kockázatértékelésében meghatározott vizsgálati időközökben, de legalább évente egyszer illetékes személy vizsgálja meg.

Rendkívüli vizsgálatok:

Különös eseményt követően a targoncára szerelhető berendezésen illetékes személyek a meghatározott vizsgálati időközökön kívüli szemrevételezést kell végeznie.

Vizsgálati szempontok:

- Kopás és a hordófelvevő szabályszerű működése
- Tartós deformációk, a működést vagy a teherbírást korlátozó korrózió
- A biztosító lánc megléte és hiánytalansága

Karbantartás / javítás

A hajtómű karbantartásmentes. Az összes csapágyazási helyet kenje meg évente egyszer. A targoncára szerelhető berendezésen csak a gyártó vagy megbízottja végezhet javítást.

Fontos megjegyzés

Mind a termék kialakítása, mind az üzemeltetési útmutatóban idézett előírások (szabványok, stb.) a Németországban érvényes irányelvekkel állnak összhangban.

A termék használata más országban csak az adott célországban érvényes irányelvek, előírások és törvények betartása mellett történhet.

Csak eredeti pótalkatrészeket használjon.

4/4 oldal

BAUER GmbH
Eichendorffstr. 62
46354 Südlöhn
Germany

Tel. +49 2862 709-0
Fax +49 2862 709-155 /-156
info@bauer-suedlohn.de
www.bauer-suedlohn.de

Geschäftsführer:
Heinz Dieter Bauer, Patrick Bauer
Pascal Bauer
Amtsgericht Coesfeld HRB 5259





IT

Istruzioni d'uso

Ribaltafusti tipo FD-HK e FD-K

(versione1)

Prefazione

Le presenti istruzioni d'uso devono essere lette attentamente da ogni operatore prima della messa in funzione iniziale, nonché essere costantemente a disposizione nel luogo di utilizzo del ribaltafusti.

Le istruzioni d'uso contengono importanti indicazioni che permettono di evitare pericoli e utilizzare il ribaltafusti in modo sicuro, professionale ed economico.

Il ribaltafusti è stato realizzato come da norma DGUV 68 (Assicurazione antinfortuni prevista dalla legislazione tedesca).

Uso conforme alle disposizioni

Il ribaltafusti è un dispositivo accessorio per carrelli elevatori a forza destinato al trasporto e allo svuotamento di fusti con tappo o coperchio in acciaio da 200 l.

In caso di malfunzionamenti, mettere immediatamente il ribaltafusti fuori servizio.

Controllo prima della messa in funzione iniziale

Il ribaltafusti è subito pronto all'uso.

Controllo prima dell'inizio del lavoro

Occorre eseguire un controllo visivo del ribaltafusti alla ricerca di crepe e tracce di forte usura.

Quando il fusto è vuoto, occorre eseguire un controllo funzionale per verificare la scorrevolezza delle cerniere sul punto di rotazione.

Utilizzo del ribaltafusti

La portata indicata di 360 kg è il carico massimo che non deve essere superato.

È necessario rispettare la portata in combinazione con veicolo per trasporto interno e attrezzo portato.

L'operatore deve indossare scarpe antinfortunistiche e guanti.

La procedura di trasporto può essere avviata solo dopo che il ribaltafusti è stato sollevato dal carrello elevatore ed è stato fissato con la catena di sicurezza.

Durante i movimenti di sollevamento e trasporto, il banco di comando deve essere occupato. Rispettare le istruzioni d'uso del veicolo per trasporto interno!

Pagina 1 di 4

BAUER GmbH
Eichendorffstr. 62
46354 Südlohn
Germany

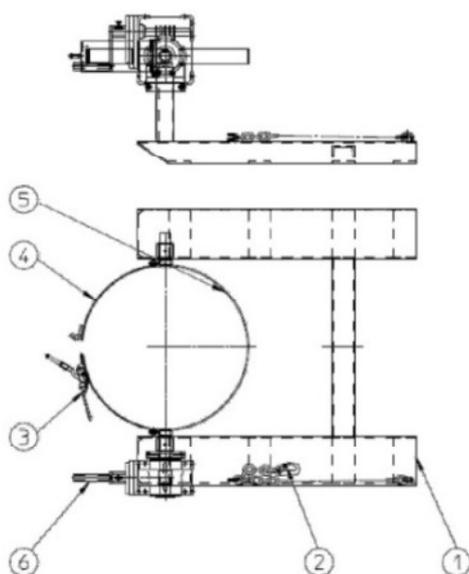
Tel. +49 2862 709-0
Fax +49 2862 709-155 /-156
info@bauer-suedlohn.de
www.bauer-suedlohn.de

Geschäftsführer:
Heinz Dieter Bauer, Patrick Bauer
Pascal Bauer
Amtsgericht Coesfeld HRB 5259

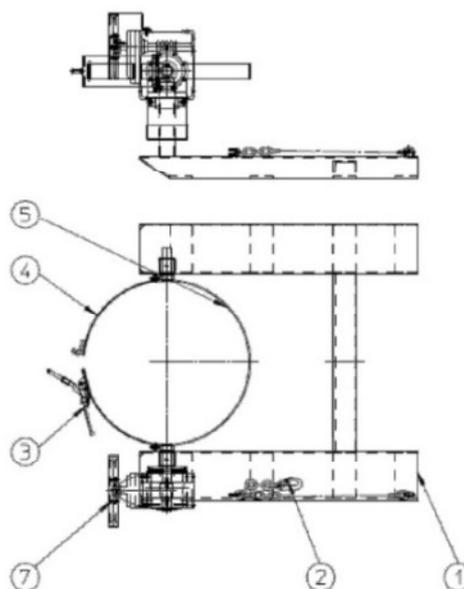


Pos.	Denominazione
1	Vano di inforcamento
2	Catena di sicurezza
3	Staffa di fissaggio con tenditore di chiusura
4	Staffa di fissaggio con gancio
5	Parte posteriore del sistema di presa del fusto
6	Manovella
7	Catena senza fine

Ribaltafusti tipo FD-HK



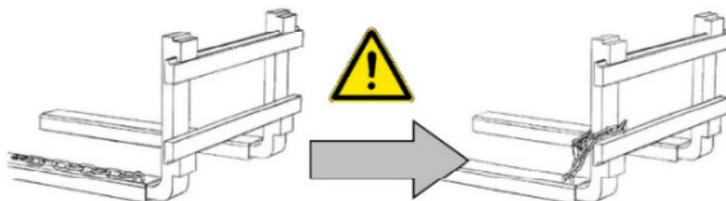
Ribaltafusti tipo FD-K



Svolgimento operativo:

1. Posizionare perpendicolarmente il montante del carrello elevatore a forca e regolare le forche del carrello elevatore in base alla distanza dei vani di inforamento. Procedere con le forche fino al fondo dei vani di inforamento previsti (pos. 1) del ribaltafusti.
2. La catena di sicurezza (pos. 2) del ribaltafusti deve essere posizionata attorno al portaforche e/o al retro delle forche, essere ben tesa e fissata mediante aggancio del moschettone in una maglia della catena stessa.
3. Aprire la staffa di fissaggio (pos. 3 e 4).
4. Avvicinare il ribaltafusti al fusto fino a quando quest'ultimo non è appoggiato alla parte posteriore (pos. 5) del sistema di presa del fusto.
5. Bloccare il fusto con la staffa di fissaggio (pos. 3 e 4).
6. Sollevare il ribaltafusti con il montante del carrello elevatore e recarsi sul luogo di utilizzo.
7. Abbassare il ribaltafusti all'altezza desiderata.
 - a) FD-HK: Ruotando la manovella (pos. 6) sull'ingranaggio, svuotare il fusto e riportarlo nella posizione iniziale.
 - b) FD-K: Tirando la catena senza fine (pos. 7) sull'ingranaggio, svuotare il fusto e riportarlo nella posizione iniziale.
8. Sollevare il ribaltafusti e tornare nel punto di deposito del fusto.
9. Abbassare il montante fino a quando il fusto non tocca il pavimento.
10. Aprire la staffa di fissaggio (pos. 3 e 4).
11. Sollevare il ribaltafusti, tornare nel punto di deposito e abbassare il montante. Sganciare il moschettone della catena di sicurezza (pos. 2), rimuoverlo dal carrello elevatore a forca e riagganciarlo in una maglia della catena. Estrarre le forche del carrello elevatore dai vani di inforamento (pos. 1) retrocedendo con il carrello elevatore.

Adesivo catena di sicurezza



Istruzioni d'uso per il ribaltafusti tipo FD-HK e FD-K
Versione 1



Utilizzo improprio

È vietato il trasporto di persone tramite il ribaltafusti.
Il ribaltafusti non deve essere sottoposto a trasformazioni.
Non superare la capacità di carico.
In caso di inosservanza, pericolo di lesioni!

Controllo

Gli attrezzi portati dal carrello elevatore devono essere controllati da una persona qualificata conformemente agli intervalli definiti dal gestore sulla base della sua valutazione dei rischi (BetrSich §§ 10 e 11 - (Direttiva sulla sicurezza nelle aziende)). Tutti i controlli devono essere documentati. Gli attrezzi portati dal carrello elevatore che rivelino delle anomalie devono essere messi immediatamente fuori funzione.

Controllo prima della messa in funzione iniziale:

Prima dell'utilizzo iniziale, il gestore controlla che l'attrezzo portato dal carrello elevatore sia conforme alla versione ordinata e che la sua dotazione sia completa. Nell'ambito della messa in funzione iniziale, una persona esperta eseguirà un controllo visivo.

Controlli regolari:

L'attrezzo portato dal carrello elevatore deve essere controllato prima di qualsiasi utilizzo dall'operatore, per verificare eventuali anomalie visibili ad occhio nudo. Il gestore deve provvedere a sottoporre l'attrezzo portato dal carrello elevatore ad un controllo regolare da parte di una persona competente, come da intervalli di controllo definiti nella sua valutazione del rischio, almeno comunque una volta all'anno.

Controlli straordinari:

Dopo particolari incidenti, l'attrezzo portato dal carrello elevatore deve essere sottoposto a controllo visivo da parte di una persona esperta anche al di fuori degli intervalli di controllo definiti.

Criteri di controllo:

- Usura e funzionamento regolare della presa del fusto
- Deformazioni residue, corrosione che possa pregiudicare il funzionamento e la capacità di carico
- Presenza e integrità della catena di sicurezza

Manutenzione / riparazione

L'ingranaggio è esente da manutenzione. Lubrificare tutte le sedi dei cuscinetti una volta all'anno. Le riparazioni sull'attrezzo portato dal carrello elevatore devono essere eseguite esclusivamente dal produttore o da centri da lui incaricati.

Nota importante

Sia la struttura del prodotto, sia tutte le norme citate nelle istruzioni per l'uso (normative e altro) si riferiscono alle direttive in vigore in Germania.

L'utilizzo del prodotto in altri paesi può avvenire solo in base alle direttive, alle disposizioni e alle leggi in vigore nel rispettivo paese di utilizzo.

Occorre utilizzare solo pezzi di ricambio originali.

Pagina 4 di 4

BAUER GmbH
Eichendorffstr. 62
46354 Südlohn
Germany

Tel. +49 2862 709-0
Fax +49 2862 709-155 /-156
info@bauer-suedlohn.de
www.bauer-suedlohn.de

Geschäftsführer:
Heinz Dieter Bauer, Patrick Bauer
Pascal Bauer
Amtsgericht Coesfeld HRB 5259





NL

Gebruiksaanwijzing **Vatenkieper type FD-HK en FD-K** (versie 1)

Voorwoord

Deze gebruiksaanwijzing moet door elke bediener voor de eerste keer in gebruik nemen zorgvuldig worden gelezen en moet altijd op de gebruikslocatie van de vatenkieper beschikbaar zijn.

De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie om gevaren te voorkomen en de vatenkieper veilig, deskundig en economisch te gebruiken.

De vatenkieper is geproduceerd volgens DGUV (Duitse ongevalpreventievoorschrift) voorschrift 68.

Bedoeld gebruik

De vatenkieper is een extra apparaat voor de vorkheftruck die bestemd is voor het transporteren en legen van 200 liter stalen stopvaten en stalen dekselvaten.

Bij functiestoringen moet de vatenkieper direct buiten werking worden gesteld.

Controle voor de eerste keer in gebruik nemen

De vatenkieper is direct klaar voor gebruik.

Controle voor aanvang van de werkzaamheden

Er moet een visuele controle van de vatenkieper op scheuren en sterke slijtage worden uitgevoerd.

In de lege toestand moet de bewegelijkheid van de scharnieren bij het draaipunt door een controle van de werking worden gecontroleerd.

Gebruik van de vatenkieper

Het opgegeven draagvermogen van 360 kg is de maximale last, die niet mag worden overschreden.

Het draagvermogen in de combinatie intern transportmiddel en aanbouwapparaat moet worden aangehouden.

De bediener moet veiligheidsschoenen en handschoenen dragen.

De transportprocedure mag alleen worden geactiveerd, als de vatenkieper door de vorkheftruck is opgenomen en is geborgd met de veiligheidsketting.

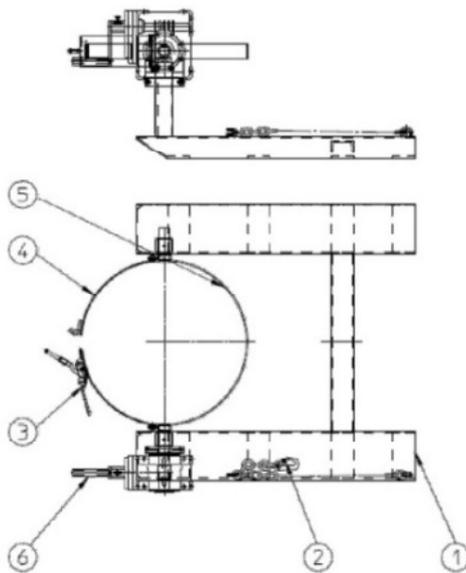
De besturingspositie moet bezet zijn tijdens hef- en transportbewegingen.

De gebruiksaanwijzing van het intern transportmiddel opvolgen!

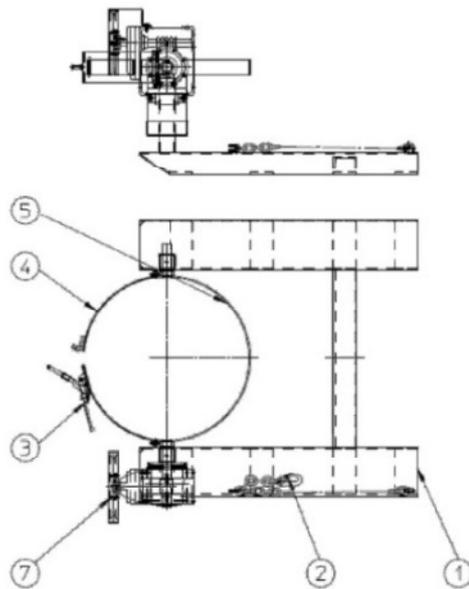


Pos.	Benaming
1	Inrijdkoker
2	Veiligheidsketting
3	Spanbeugel met sluitbeugel
4	Spanbeugel met haak
5	Ruggedeelte vatopname
6	Handslinger
7	Doorlopende ketting

Vatenkieper type FD-HK



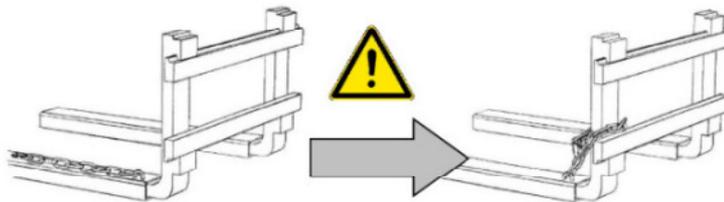
Vatenkieper type FD-K



Werkprocedure:

1. De hefframe van de vorkheftruck loodrecht instellen en de vorken van de vorkheftruck instellen op de afstand van de inrijdkokers. Met de vorktanden tot het eind in de voorziene inrijdkokers (pos. 1) van de vatenkieper rijden.
2. De veiligheidsketting (pos. 2) van de vatenkieper moet om de vorkdrager resp. vorkrug worden geplaatst, strak worden getrokken en door het inhaken van de karabijnhaak in een kettingschakel worden geborgd.
3. Spanbeugel (pos. 3 en 4) openen.
4. De vatenkieper tegen het vat rijden tot deze tegen het ruggedeelte (pos. 5) van de vatopname ligt.
5. Het vat met de spanbeugel (pos. 3 en 4) vastspannen.
6. De vatenkieper met behulp van de hefframe van de vorkheftruck optillen en naar de gebruikslocatie rijden.
7. De vatenkieper tot de gewenste hoogte optillen.
 - a) FD-HK: Door het draaien van de handslinger (pos. 6) bij de aandrijving het vat ledigen en terugbrengen in de uitgangspositie.
 - b) FD-K: Door het aantrekken van de doorlopende ketting (pos. 7) bij de aandrijving het vat ledigen en terugbrengen in de uitgangspositie.
8. De vatenkieper heffen en terugrijden naar de staanplaats van het vat.
9. Hefframe laten zakken tot het vat op de grond staat.
10. Spanbeugel (pos. 3 en 4) openen.
11. De vatenkieper heffen, naar de staanplaats terugrijden en het hefframe laten zakken. De musketonhaak van de veiligheidsketting (pos. 2) losmaken, van de vorkheftruck verwijderen en weer in een kettingschakel haken. Door met de vorkheftruck achteruit te rijden de vorktanden uit de inrijdkokers (pos. 1) trekken.

Sticker veiligheidsketting





Niet bedoeld gebruik

Het transport van personen met de vatenkieder is verboden.
Er mogen geen ombouwwerkzaamheden aan de vatenkieder worden uitgevoerd.
Het draagvermogen mag niet worden overschreden.
Letselgevaar bij het niet opvolgen hiervan!

Controle

Vorkheftruck-aanbouwapparaten moeten met tussenpozen, die door de exploitant op basis van zijn risicobeoordeling zijn vastgelegd (bedrijfsveiligheidsverordening §§ 10 en 11), door een bevoegd persoon worden gecontroleerd. Alle controles moeten worden gedocumenteerd. Vorkheftruck-aanbouwapparaten met vastgestelde gebreken moeten direct buiten werking worden gesteld.

Controle voor de eerste keer in gebruik nemen:

Voor het eerste gebruik controleert de exploitant of het vorkheftruck-aanbouwapparaat met de bestelde uitvoering overeenkomt en of de leveromvang compleet is. In het kader van het in gebruik nemen moet door een bevoegd persoon een visuele controle worden uitgevoerd.

Periodieke controles:

Het vorkheftruck-aanbouwapparaat moet altijd voor het gebruik door de gebruiker op zichtbare gebreken worden gecontroleerd. De exploitant moet zorgen, dat het vorkheftruck-aanbouwapparaat regelmatig volgens de in de risicobeoordeling gedefinieerde controletermijnen, maar minimaal eenmaal per jaar, door een bevoegd persoon wordt gecontroleerd.

Speciale controles:

Na bijzondere gebeurtenissen moet het vorkheftruck-aanbouwapparaat ook buiten de gedefinieerde termijnen door een bevoegd persoon aan een visuele controle worden onderworpen.

Controlecriteria:

- Slijtage en correcte werking van de vatopname
- Blijvende vervormingen, de werking of het draagvermogen beïnvloedende corrosie
- De aanwezigheid en volledigheid van de veiligheidsketting

Onderhoud / reparatie

De aandrijving is onderhoudsvrij. Alle lagerpunten een keer per jaar smeren.
Herstelwerkzaamheden aan het vorkheftruck-aanbouwapparaat mogen uitsluitend door de fabrikant of door hiervoor geautoriseerde bedrijven worden uitgevoerd.

Belangrijke aanwijzing

Zowel de constructie van het product als alle in de gebruiksaanwijzing geciteerde voorschriften (normen enz.) hebben betrekking op de in Duitsland geldende richtlijnen.

Het gebruik van het product in andere landen mag alleen volgens de in het betreffende land van gebruik geldende richtlijnen, voorschriften en wetten plaatsvinden.

Er mogen uitsluitend originele onderdelen worden gebruikt.

Pagina 4 van 4





NO

Bruksanvisning Fatvender type FD-HK og FD-K (versjon1)

Forord

Denne bruksanvisningen må leses nøye av alle brukere før første igangsetting og må til enhver tid være tilgjengelig på fatvenderens brukssted. Bruksanvisningen inneholder viktig informasjon for å unngå farer og bruke fatvenderen på en sikker, riktig og økonomisk måte. Fatvenderen er fremstilt i henhold til forskrift 68 i DGUV (tysk lovbestemt ulykkesforsikring).

Tiltenkt bruk

Fatvenderen er en tilleggsenhet for gaffeltruck som skal brukes til transport og tømning av 200 l tette stålfat og stålfat med lokk. Ved feilfunksjon må fatvenderen umiddelbart tas ut av drift.

Kontroller før første igangsetting

Fatvenderen er umiddelbart klar til bruk.

Kontroller før arbeidet starter

Utfør en visuell kontroll av fatvenderen, se etter sprekker og kraftig slitasje. I tom tilstand må det utføres en funksjonskontroll for å kontrollere bevegeligheten til hengslene på dreiepunktet.

Bruk av fatvenderen

Den angitte bæreevnen på 360 kg er den maksimale belastningen, denne må ikke overskrides.

Overhold bæreevnen i kombinasjon med transportkjøretøy og påmontert utstyr.

Operatøren skal bruke vernesko og hansker.

Transporten må bare utløses når fatvenderen er løftet opp av gaffeltrucken og er sikret med sikringslenken.

Det må stå noen ved styrepanelet under løfte- og transportbevegelsene.

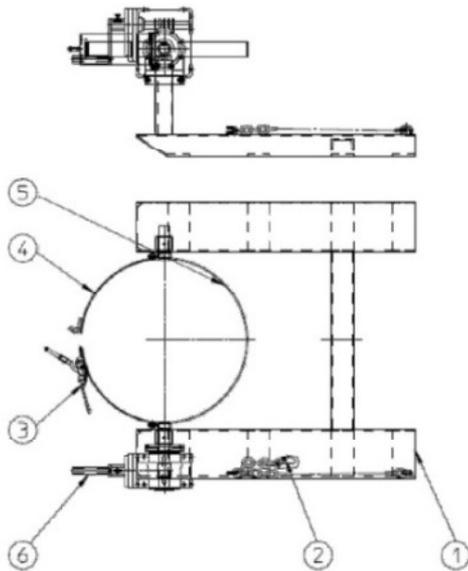
Følg bruksanvisningen til transportkjøretøyet!

Side 1 av 4

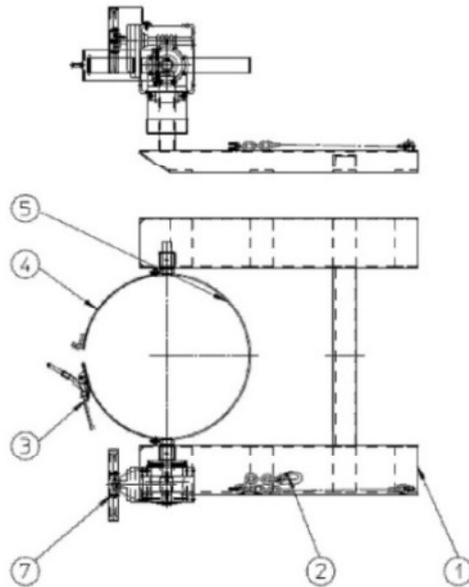


Pos.	Betegnelsen
1	Gaffellomme
2	Sikringslenke
3	Strammebøyle med låseklemme
4	Strammebøyle med krok
5	Bakdel fatholder
6	Håndsveiv
7	Endeløst kjede

Fatvender type FD-HK



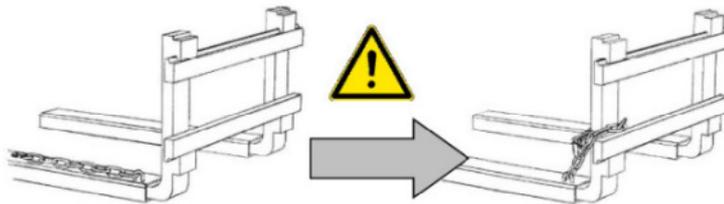
Fatvender type FD-K



Arbeidsforløp:

1. Løfterammen til gaffeltrucken må stilles inn loddrett og gaffeltindene må stilles inn på avstanden til gaffellommene. Kjør tindene til gaffeltrucken helt inn i gaffellommene (pos. 1) på fatvenderen.
2. Sikringslenken (pos. 2) til fatvenderen må legges gaffelvognen eller gaffelryggen, strammes og sikres ved å hekte fast karabinkroken i et lenkeledd.
3. Åpne strammebøylen (pos. 3 og 4).
4. Kjør fatvenderen mot fatet til dette ligger mot bakkdelen (pos. 5) til fatvenderen.
5. Spenn fast fatet med strammebøylen (pos. 3 og 4).
6. Løft fatvenderen ved hjelp av gaffeltruckens løfteramme og kjør den til bruksstedet.
7. Senk fatvenderen ned til ønsket høyde.
 - a) FD-HK: Drei på håndveiven (pos. 6) på girkassen for å tømme fatet og føre det tilbake til utgangsstillingen.
 - b) FD-K: Trekk i det endeløse kjedet (pos. 7) på girkassen for å tømme fatet og føre det tilbake til utgangsstillingen.
8. Løft fatvenderen og kjør den tilbake til fatets oppstillingsplass.
9. Senk løfterammen til fatet står på bakken.
10. Åpne strammebøylen (pos. 3 og 4).
11. Løft fatvenderen, kjør tilbake til oppstillingsplassen og senk løfterammen. Løsne karabinkroken til sikringslenken (pos. 2), fjern den fra gaffeltrucken og hekt den i lenkeleddet igjen. Trekk gaffeltindene ut av lommene (pos. 1) igjen ved å kjøre gaffeltrucken tilbake.

Klistremerke sikringslenke



Bruksanvisning fatvender type FD-HK og FD-K
Versjon 1



Feil bruk

Det er forbudt å transportere personer med fatvenderen.
Det må ikke foretas noen ombygginger av fatvenderen.
Bæreevnen må ikke overskrides.
Fare for personskader ved mislighold!

Kontroller

Tilleggsutstyr for gaffeltrucker må kontrolleres av en sakkyndig person i intervaller som fastsettes av operatøren i henhold til dennes risikovurdering (tysk lov om driftssikkerhet (BetrSich) §§ 10 og 11). Alle kontroller må dokumenteres. Tilleggsutstyr for gaffeltrucker må umiddelbart tas ut av drift dersom det fastslås mangler.

Kontroller før første igangsetting:

Før første gangs bruk må operatøren kontrollere om tilleggsutstyret for gaffeltrucken svarer til den bestilte utførelsen og at leveringsomfanget er komplett. Innenfor rammene av igangsetting må en kompetent person foreta en visuell kontroll.

Regelmessige kontroller:

Tilleggsutstyret for gaffeltrucken må kontrolleres for synlige mangler før hver gangs bruk. Operatøren må sørge for at tilleggsutstyret for gaffeltrucken kontrolleres av en kompetent person regelmessig i henhold til risikovurderingens definerte kontrollintervaller, og minst én gang i året.

Ekstraordinære kontroller:

Etter spesielle hendelser må tilleggsutstyret for gaffeltrucken kontrolleres visuelt av en kompetent person også utenfor de fastsatte inspeksjonsintervallene.

Kontrollkriterier:

- Slitasje og at fatholderen fungerer riktig
- Varige deformeringer, korrosjon som påvirker funksjonen eller bæreevnen
- Sikringslenken er til stede og intakt

Vedlikehold/reparasjon

Enheten er vedlikeholdsfri. Smør alle lagerpunkter én gang i året.
Reparasjon på gaffeltruckens tilleggsutstyr må utelukkende kun utføres av produsenten eller et sted som er autorisert av produsenten.

Viktig henvisning

Nåde konstruksjonen av produktet og alle forskriftene (standarder osv.) som er sitert i bruksanvisningen refererer til retningslinjer som er gyldige i Tyskland.

Bruk av produktet i andre land må følge direktiver, forskrifter og lover som gjelder for det respektive brukslandet.

Bruk kun originale reservedeler.

Side 4 av 4

BAUER GmbH
Eichendorffstr. 62
46354 Südlohn
Germany

Tel. +49 2862 709-0
Fax +49 2862 709-155 /-156
info@bauer-suedlohn.de
www.bauer-suedlohn.de

Geschäftsführer:
Heinz Dieter Bauer, Patrick Bauer
Pascal Bauer
Amtsgericht Coesfeld HRB 5259





PL

Instrukcja eksploatacji Urządzenie przechylne do beczek typu FD-HK i FD-K (wersja1)

Wstęp

Niniejszą instrukcję eksploatacji musi przed pierwszym uruchomieniem dokładnie przeczytać każdy użytkownik. Instrukcja musi być zawsze dostępna w miejscu użycia urządzenia przechylnego do beczek.

Instrukcja eksploatacji zawiera ważne wskazówki dotyczące zapobiegania zagrożeniom oraz bezpiecznej, prawidłowej i ekonomicznej eksploatacji urządzenia przechylnego do beczek. Urządzenie przechylne do beczek zostało wyprodukowane zgodnie z przepisem 68 DGUV (niemieckiego ustawowego ubezpieczenia od następstw nieszczęśliwych wypadków).

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przechylne do beczek to urządzenie dodatkowe dla wózka widłowego, które służy do transportowania i opróżniania stalowych beczek o pojemności 200 l i beczek z pokrywą stalową.

W przypadku zakłóceń działania należy natychmiast wyłączyć urządzenie przechylne do beczek.

Kontrola przed pierwszym uruchomieniem

Urządzenie przechylne do beczek jest od razu gotowe do użycia.

Kontrola przed rozpoczęciem pracy

Należy przeprowadzić kontrolę wzrokową urządzenia przechylnego do beczek pod kątem obecności pęknięć i silnego zużycia.

Przy pustym urządzeniu należy sprawdzić swobodę ruchu zawiasów w punkcie obrotu.

Używanie urządzenia przechylnego do beczek

Podany udźwig 360 kg jest wartością maksymalną, której nie wolno przekraczać.

Przestrzegać udźwigu pojazdu transportowego oraz jego osprzętu.

Operator powinien nosić obuwie i rękawice ochronne.

Transportowanie można rozpocząć tylko wtedy, gdy urządzenie przechylne do beczek jest chwycone przez wózek i zabezpieczone łańcuchem.

Stanowisko sterowania musi być zajęte podczas podnoszenia i transportowania.

Przestrzegać instrukcji eksploatacji pojazdu transportowego!

Strona 1 z 5

BAUER GmbH
Eichendorffstr. 62
46354 Südlohn
Germany

Tel. +49 2862 709-0
Fax +49 2862 709-155 /-156
info@bauer-suedlohn.de
www.bauer-suedlohn.de

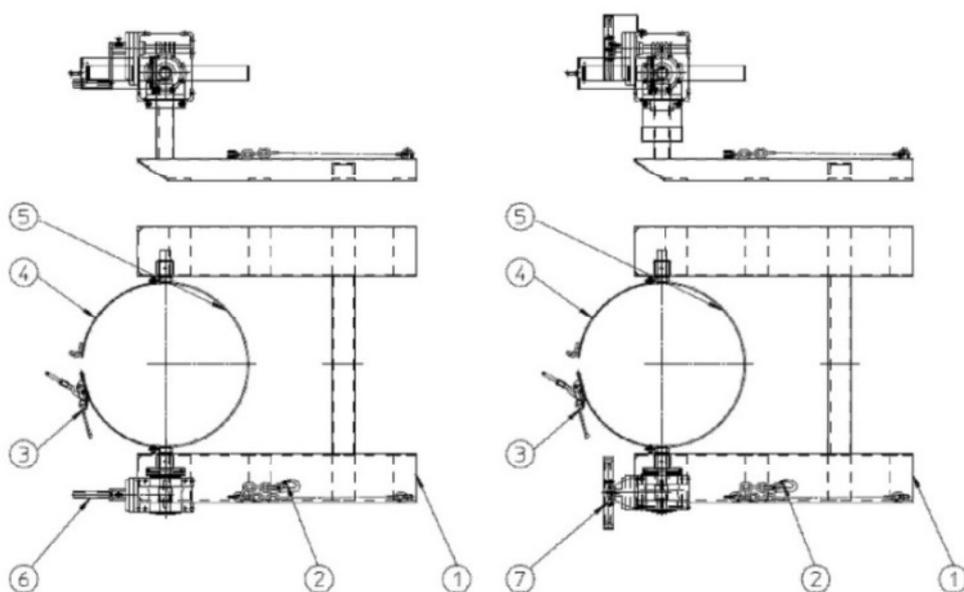
Geschäftsführer:
Heinz Dieter Bauer, Patrick Bauer
Pascal Bauer
Amtsgericht Coesfeld HRB 5259



Poz.	Oznaczenie
1	Kieszon na widły
2	Łańcuch zabezpieczający
3	Pałak naprężający z napinaczem zamykającym
4	Pałak naprężający z haczykiem
5	Elementy tylny mocowania beczek
6	Korba ręczna
7	Łańcuch bez końca

Urządzenie przechylne do beczek typu FD-H

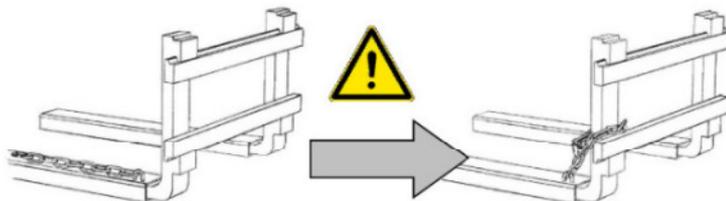
Urządzenie przechylne do beczek typu FD-K



Przebieg pracy:

1. Maszt wózka widłowego ustawić pionowo i widły wózka widłowego dostosować do rozstawu wpustów na widły. Wsunąć widły wózka widłowego do końca do przeznaczonej do tego kieszeni na widły (poz. 1) urządzenia przechylnego do beczek.
2. Łańcuch zabezpieczający (poz. 2) urządzenia przechylnego do beczek musi być owinięty wokół karetki lub tylnej części wideł, naprężony i zabezpieczony poprzez zaczepienie karabińczyka o ogniwo łańcucha.
3. Otworzyć pałąk naprężający (poz. 3 i 4).
4. Dosunąć urządzenie przechylne do beczki, aż będzie przylegać do tylnej części (poz. 5) mocowania beczek.
5. Zamocować beczkę pałąkiem naprężającym (poz. 3 i 4).
6. Podnieść urządzenie przechylne do beczek za pomocą masztu podnośnika i przesunąć do miejsca zastosowania.
7. Opuścić urządzenie przechylne do beczek na żądaną wysokość.
 - a) FD-HK: Poprzez obracanie korby ręcznej (poz. 6) przy przekładni opróżnić beczkę i umieścić z powrotem w pozycji wyjściowej.
 - b) FD-K: Poprzez naciąganie łańcucha bez końca (poz. 7) przy przekładni opróżnić beczkę i umieścić z powrotem w pozycji wyjściowej.
8. Podnieść urządzenie przechylne do beczek i przesunąć do miejsca odstawienia beczki.
9. Opuścić maszt, aż beczka będzie się znajdowała na podłodze.
10. Otworzyć pałąk naprężający (poz. 3 i 4).
11. Podnieść urządzenie przechylne do beczek, przesunąć do miejsca odstawienia i opuścić maszt. Poluzować karabińczyk łańcucha zabezpieczającego (poz. 2), zdjąć z wózka widłowego i ponownie zaczepić o ogniwo łańcucha. Poprzez wycofanie wózka widłowego wysunąć widły wózka widłowego z kieszeni na widły (poz. 1).

Naklejka przy łańcuchu zabezpieczającym





Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem

Transport osób za pomocą urządzenia przechylnego do beczek jest zabronione.
Nie wolno przeprowadzać żadnych przebudów urządzenia przechylnego do beczek.
Nie wolno przekraczać udźwigu.
W przypadku nieprzestrzegania tych zasad istnieje ryzyko odniesienia obrażeń!

Kontrola

Kontrolę oprzyrządowania doczepianego do wózków należy zlecać w odstępach, które zostały ustalone przez użytkownika po przeprowadzeniu przez niego oceny ryzyka (rozporządzenie w sprawie bezpieczeństwa w procesie produkcji [BetrSich] §§ 10 i 11), odpowiednio wykwalifikowanej osobie. Wszystkie kontrole należy dokumentować. W przypadku wykrycia wad oprzyrządowania doczepianego do wózków należy niezwłocznie wycofać je z użytku.

Kontrola przed pierwszym uruchomieniem:

Przed pierwszym użyciem użytkownik powinien sprawdzić, czy wykonanie oprzyrządowania doczepianego do wózków jest zgodne z zamówieniem oraz czy zawartość przesyłki jest kompletna. W ramach pierwszego uruchomienia odpowiednio wykwalifikowana osoba powinna przeprowadzić kontrolę wzrokową.

Kontrole regularne:

Przed każdym użyciem oprzyrządowania doczepianego do wózków operator powinien sprawdzić je pod kątem widocznych wad. Użytkownik musi dopilnować, aby oprzyrządowanie doczepiane do wózków było regularnie kontrolowane zgodnie z terminami przeglądów określonymi w przeprowadzonej przez niego ocenie ryzyka, jednak co najmniej raz w roku, przez odpowiednio wykwalifikowaną osobę.

Kontrole nadzwyczajne:

Po wystąpieniu nietypowych zdarzeń oprzyrządowanie doczepiane do wózków należy przekazać odpowiednio wyszkolonej osobie do kontroli wzrokowej również poza określonymi terminami kontroli.

Kryteria kontrolne:

- Zużycie i prawidłowe działanie uchwytu beczki
- Stałe odkształcenia, korozja ograniczająca działanie lub udźwig
- Obecność i kompletność łańcucha zabezpieczającego

Konserwacja / naprawa

Przekładnia nie wymaga konserwacji. Wszystkie miejsca smarowe smarować raz w roku. Naprawy oprzyrządowania doczepianego do wózków mogą być wykonywane wyłącznie przez producenta lub autoryzowane przez niego punkty.

Ważna informacja

Zarówno konstrukcja produktu, jak i wszystkie cytowane w instrukcji przepisy (normy itd.) dotyczą wytycznych obowiązujących w Niemczech.



Instrukcja eksploatacji – urządzenie przechylne do beczek typu FD-HK i FD-K
Wersja 1

W innych krajach produkt wolno użytkować tylko według obowiązujących przepisów i ustaw.

Należy stosować tylko oryginalne części zamienne.



Strona 5 z 5

BAUER GmbH
Eichendorffstr. 62
46354 Südlohn
Germany

Tel. +49 2862 709-0
Fax +49 2862 709-155 /-156
info@bauer-suedlohn.de
www.bauer-suedlohn.de

Geschäftsführer:
Heinz Dieter Bauer, Patrick Bauer
Pascal Bauer
Amtsgericht Coesfeld HRB 5259





PT

Manual de instruções Basculador de barris tipo FD-HK e FD-K (versão1)

Introdução

Este manual de instruções deve ser lido atentamente por cada operador, antes da primeira colocação em funcionamento, e deve estar sempre acessível no local de utilização do basculador de barris.

O manual de informações contém informações importantes sobre os perigos a evitar e o modo de operação segura, correto e eficaz do basculador de barris.

O basculador de barris foi fabricado nos termos da diretiva 68 do DGUV (seguro obrigatório de acidentes alemão).

Utilização correta

O basculador de barris é um acessório para empilhadores, destinado ao transporte e esvaziamento de barris de aço de tampa fixa e de barris de aço de tampa removível de 200 l. Em caso de anomalias de funcionamento, o basculador de barris deve ser imediatamente colocado fora de funcionamento.

Verificação antes da primeira colocação em funcionamento

O basculador de barris está operacional.

Verificação antes do início dos trabalhos

Deve ser executada uma inspeção visual do basculador de barris quanto a fissuras e desgaste intenso.

Deve ser verificada a mobilidade das dobradiças no ponto de rotação, realizando um teste de funcionamento com o sistema em vazio.

Uso do basculador de barris

A capacidade de carga especificada de 360 kg representa o nível de carga máxima, que não deve ser ultrapassado.

Deve ser respeitada a capacidade de carga do carro de movimentação de carga combinado com o aparelho montado.

O operador deve utilizar sapatos de segurança e luvas.

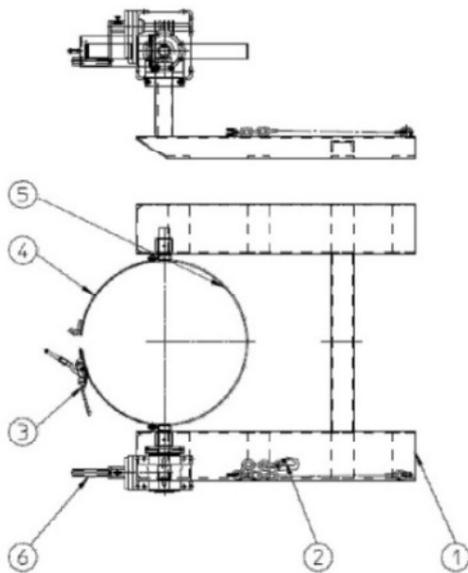
O processo de transporte só deverá ser acionado, se o basculador de barris estiver montado no empilhador e fixado com a corrente de segurança.

O quadro de comando deve estar ocupado durante os movimentos de elevação e transporte. Siga o manual de instruções do carro de movimentação de carga!

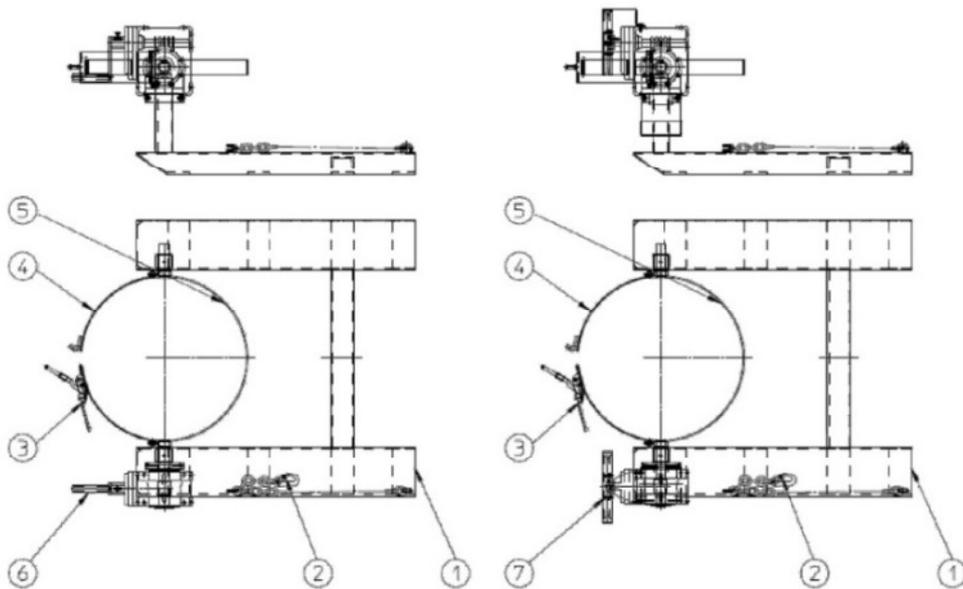


Pos.	Designação
1	Bolsa de inserção dos garfos
2	Corrente de segurança
3	Braçadeira com dispositivo de fixação
4	Braçadeira com gancho
5	Parte traseira da admissão de barris
6	Manivela
7	Corrente sem fim

Basculador de barris tipo FD-HK



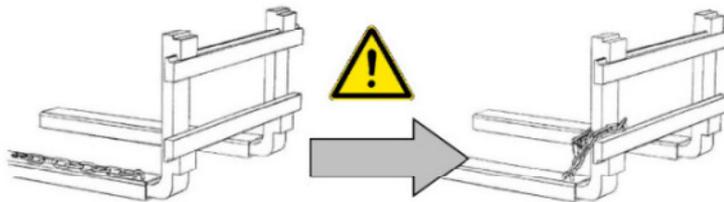
Basculador de barris tipo FD-K



Processo de trabalho:

1. Ajustar os garfos para paletes do empilhador na perpendicular e colocar os braços dos garfos à distância das bolsas de inserção. Deslocar os braços dos garfos até ao fim para dentro das bolsas de inserção previstas (pos. 1) do basculador de barris.
2. A corrente de segurança (pos. 2) do basculador de barris deve ser colocada em torno do suporte da forquilha ou da parte traseira da forquilha, bem apertada e presa com o mosquetão num dos elos da corrente.
3. Abrir a braçadeira (pos. 3 e 4).
4. Aproximar o basculador de barris do barril até que este se encontre em contacto com a parte traseira (pos. 5) da admissão de barris.
5. Fixar o barril com a braçadeira (pos. 3 e 4).
6. Elevar o basculador de barris com os garfos para paletes do empilhador e deslocar para o local de utilização.
7. Baixar o basculador de barris para a altura desejada.
 - a) FD-HK: Esvaziar o barril mediante rotação da manivela (pos. 6) na engrenagem e voltar a colocar o mesmo na posição inicial.
 - b) FD-K: Esvaziar o barril puxando a corrente sem fim (pos. 7) na engrenagem e voltar a colocar o mesmo na posição inicial.
8. Elevar o basculador de barris e regressar ao local de armazenamento do barril.
9. Baixar os garfos para paletes até que o barril se encontre assente no chão.
10. Abrir a braçadeira (pos. 3 e 4).
11. Elevar o basculador de barris, regressar ao local de armazenamento e baixar os garfos para paletes. Soltar o mosquetão da corrente de segurança (pos. 2), remover do empilhador e voltar a prender num elo da corrente. Retirar os braços dos garfos das bolsas de inserção (pos. 1) mediante marcha atrás do empilhador.

Autocolante da corrente de segurança





Utilização indevida

É proibido transportar pessoas com o basculador de barris.
Não podem ser executadas modificações no basculador de barris.
Não exceder a capacidade de carga.
Da não observância decorre o perigo de ferimentos!

Verificação

Os acessórios de empilhadores devem ser verificados por uma pessoa qualificada a intervalos determinados pela entidade exploradora após a sua avaliação dos riscos (§§ 10 e 11 da BetrSich (legislação alemão relativa à segurança operacional)). Todas as verificações devem ser documentadas. Os acessórios de empilhadores com defeitos determinados devem ser imediatamente colocados fora de serviço.

Verificação antes da primeira colocação em funcionamento:

Antes da primeira utilização, a entidade exploradora deve verificar se o acessório de empilhador corresponde à versão encomendada e se o âmbito de fornecimento está completo. No contexto da colocação em funcionamento, deve ser efetuada uma inspeção visual por parte de uma pessoa qualificada.

Verificações regulares:

O acessório de empilhador deve ser verificado pelo operador antes de cada utilização quanto a defeitos aparentes. A entidade exploradora deve certificar-se de que o acessório de empilhador é regularmente verificado por uma pessoa qualificada de acordo com os prazos de verificação definidos na sua avaliação dos riscos, mas pelo menos anualmente.

Verificações extraordinárias:

Após incidentes especiais, uma pessoa qualificada deve efetuar uma inspeção visual do acessório de empilhador, mesmo que fora dos prazos de verificação definidos.

Critérios das verificações:

- Desgaste e funcionamento correto da admissão de barris
- Deformações permanentes, corrosão que afete o funcionamento ou a capacidade de carga
- Presença e integridade da corrente de segurança

Manutenção/reparação

A engrenagem não requer manutenção. Lubrificar anualmente todas as posições dos apoios. Os trabalhos de reparação no acessório do empilhador devem ser exclusivamente executados pelo fabricante ou por uma oficina por ele encarregue dos trabalhos.

Nota importante

Tanto a construção do produto bem como todos os regulamentos citados no manual de instruções (normas, etc.) referem-se a diretivas em vigor na Alemanha.

A utilização do produto noutros países implica o cumprimento das diretivas, regulamentos e leis em vigor no respectivo país de utilização.

Apenas devem ser usadas peças sobresselentes de origem.

Página 4 de 4





SE

Bruksanvisning

Bruksanvisning typ FD-HK och FD-K

(version 1)

Inledning

Den här bruksanvisningen ska läsas igenom noga av alla användare före driftsättningen och den måste alltid finnas tillgänglig vid fatväandaren. Bruksanvisningen innehåller viktig information om hur faror ska undvikas och hur fatväandaren används på ett säkert, korrekt och lönsamt sätt. Fatväandaren har tillverkats i enlighet med DGUV föreskrift 68 (tysk lagstadgad olycksfallsförsäkring).

Avsedd användning

Fatväandaren är en extrautrustning till gaffeltruckar som är avsedd för att transportera och tömma 200-liters plåtfat med fals eller spänning. Ta genast fatväandaren ur drift om funktionsstörningar uppstår.

Kontroll före driftsättning

Fatväandaren är klar att användas omedelbart.

Kontroll före arbetsstart

Se över fatväandaren för att kontrollera att det inte finns sprickor eller kraftigt slitage. Gör en funktionskontroll av gångjärnens rörlighet vid svängpunkten.

Användning av fatväandaren

Den angivna lastförmågan på 360 kg anger maxlasten och får inte överskridas. Lastförmågan i kombination med truck och påbyggnadsutrustning ska hållas. Användaren ska använda säkerhetsskor och handskar. Transportprocessen kan endast utlösas om fatväandaren har tagits upp av trucken och är festsatt med säkerhetskedjan. Styrplatsen måste vara bemannad under lyft- och transportrörelsen. Se truckens bruksanvisning!

Sida 1 av 4

BAUER GmbH
Eichendorffstr. 62
46354 Südlohn
Germany

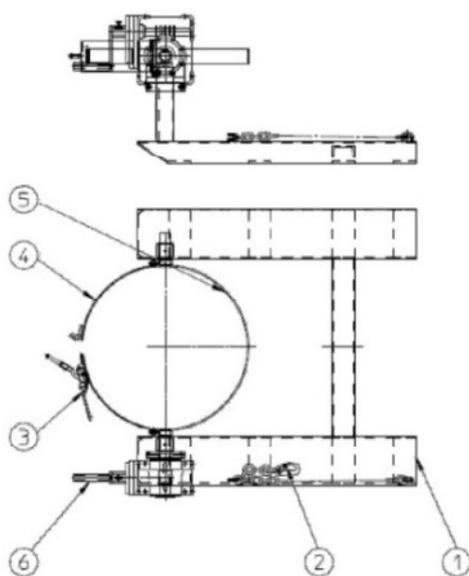
Tel. +49 2862 709-0
Fax +49 2862 709-155 /-156
info@bauer-suedlohn.de
www.bauer-suedlohn.de

Geschäftsführer:
Heinz Dieter Bauer, Patrick Bauer
Pascal Bauer
Amtsgericht Coesfeld HRB 5259

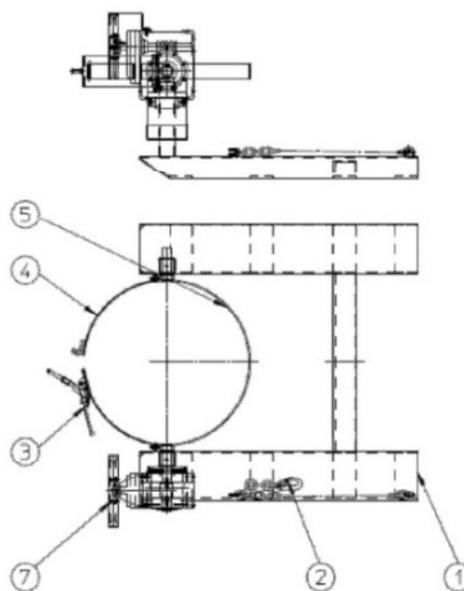


Pos.	Benämning
1	Inkörningsficka
2	Säkerhetskedja
3	Klämma med låsklämma
4	Klämma med krok
5	Baksida fatupptagning
6	Handvev
7	Ändlös kedja

Fatvändare typ FD-HK



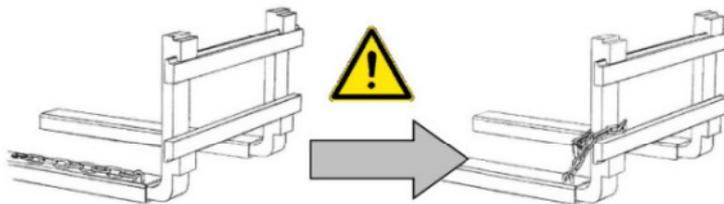
Fatvändare typ FD-K



Arbetsförlopp:

1. Ställ truckens lyftarm lodrätt och ställ in gafflarna på fickavståndet. Kör in gafflarna i de därför avsedda inkörningsfickorna (pos. 1) på fatvändaren.
2. Säkringskedjan (pos. 2) måste läggas runt gaffelhållaren alt. gaffelstativet, spännas åt och säkras genom att haka i karbinhaken i en kedjelänk.
3. Öppna klämman (pos. 3 och 4).
4. Flytta fatvändaren till fatet tills den vidrör fatvändarens bakre del (pos. 5).
5. Spänn fast fatet med klämman (pos. 3 och 4).
6. Lyft fatvändaren med hjälp av lyftramen på trucken och kör till platsen.
7. Sänk ner fatvändaren till önskad höjd.
 - a) FD-HK: Vrid handveven (pos. 6) på växeln för att tömma fatet och returnera det till sin ursprungliga position.
 - b) FD-K: Dra i den oändliga kedjan (pos. 7) på växellådan för att tömma fatet och returnera det till sin ursprungliga position.
8. Lyft upp fatvändaren och kör tillbaka till fatets uppställningsplats.
9. Sänk lyftramen tills fatet står på marken.
10. Öppna klämman (pos. 3 och 4).
11. Lyft fatvändaren, kör tillbaka till uppställningsplatsen och sänk lyftramen. Lossa säkerhetskedjans karbinhake (pos. 2), ta bort den från gaffeltrucken och sätt tillbaka den i en kedjelänk. Genom att backa trucken, kör ut gafflarna ur inkörningsfickorna (pos. 1).

Klistermärke säkerhetskedja





Icke ändamålsenlig användning

Fatvändaren får inte användas för persontransport.
Fatvändaren får inte byggas om.
Lastförmågan får inte överskridas.
Skaderisk om ovanstående ignoreras!

Kontroll

Truckpåbyggnader ska kontrolleras i intervall som har fastställts av operatören enligt dennes riskbedömning (BetrSich (tyska anvisningar om driftsäkerhet) §§10 och 11) och ska inspekteras av en kvalificerad person. Alla tester ska dokumenteras. Truckpåbyggnader med fastställda brister måste tas ur drift omedelbart.

Kontroll före driftsättning:

Innan den första användningen kontrollerar operatören om truckpåbyggnader motsvarar det beställda utförandet och att leveransen är fullständig. En visuell kontroll ska utföras av en behörig person inom ramarna för idrifttagningen.

Regelbundna kontroller:

Truckpåbyggnaden ska kontrolleras för eventuella brister av användaren innan varje användning. Operatören ansvarar för att truckpåbyggnaden kontrolleras regelbundet enligt intervall enligt sin riskbedömning, minst en gång per år, av en behörig person.

Exceptionella kontroller:

Under särskilda förhållanden ska även truckpåbyggnaden kontrolleras utanför definierade kontrollintervall av en behörig person.

Kontrollkriterier:

- Slitage och korrekt funktion hos fatvändaren
- Permanenta deformationer, funktions- eller bärkraftspåverkande korrosion
- Säkerhetskedjan ska vara hel och fullständig

Underhåll/reparation

Växellådan är underhållsfri. Smörj alla lager en gång om året.
Reparationsarbeten på truckpåbyggnaden får uteslutande utföras av tillverkaren eller av en person utsedd av denne.

Viktig anvisning

Såväl produktens konstruktion liksom alla föreskrifter (standarder o.s.v.) som citeras i bruksanvisningen relaterar till de riktlinjer som gäller i Tyskland.

Användning i andra länder får endast ske enligt respektive användningslands giltiga riktlinjer, föreskrifter och lagar.

Endast originalreservdelar ska användas.





SI

Navodila za uporabo Prekucnik za sode tipa FD-HK in FD-K (različica 1)

Predgovor

Ta navodila za uporabo mora pred prvo uporabo skrbno prebrati vsak upravljavec, morajo pa biti stalno na razpolago na mestu uporabe prekucnika za sode.

Ta navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke glede preprečevanja nevarnosti in glede varne, strokovne in gospodarne uporabe prekucnika za sode.

Prekucnik za sode je izdelan v skladu s predpisom DGUV 68 (nemško socialno nezgodno zavarovanje).

Namenska uporaba

Prekucnik za sode je dodatna naprava za viličarja, ki je namenjena za prevažanje in praznjenje 200-litrskih jeklenih sodov s čepom ter jeklenih sodov s pokrovom.

V primeru motenj v delovanju takoj prenehajte uporabljati prekucnik za sode.

Pregled pred prvo uporabo

Prekucnik za sode je takoj pripravljen na uporabo.

Pregled pred pričetkom dela

Vizualno pregledajte prekucnik za sode glede razpok in močne obrabljenosti.

V nenatovorjenem stanju s kontrolo delovanja preverite gibljivost tečajev na vrtišču.

Uporaba prekucnika za sode

Navedena nosilnost 360 kg je največja obremenitev, katere ni dovoljeno prekoračiti.

Upoštevajte nosilnost v kombinaciji s talno transportno napravo in priključno napravo.

Upravljavec mora nositi zaščitne čevlje in rokavice.

Postopek transportiranja je dovoljeno začeti le, ko je prekucnik za sode nameščen na viličarju in fiksiran z varnostno verigo.

Krmilno mesto mora biti med dviganjem in transportiranjem zasedeno.

Upoštevajte navodila za uporabo talne transportne naprave!

Stran 1 od 4

BAUER GmbH
Eichendorffstr. 62
46354 Südlohn
Germany

Tel. +49 2862 709-0
Fax +49 2862 709-155 /-156
info@bauer-suedlohn.de
www.bauer-suedlohn.de

Geschäftsführer:
Heinz Dieter Bauer, Patrick Bauer
Pascal Bauer
Amtsgericht Coesfeld HRB 5259



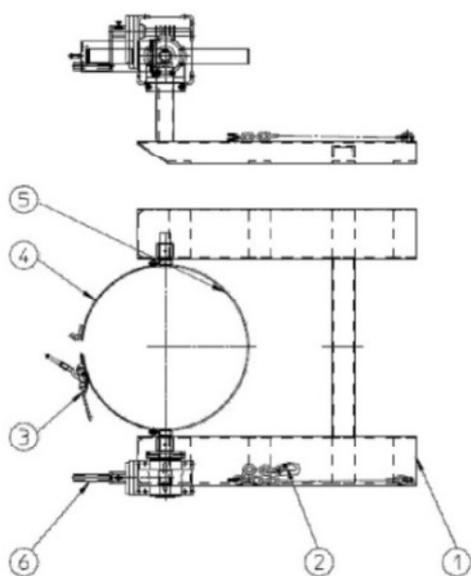
Navodila za uporabo prekucnika za sode tipa FD-HK in FD-K
Različica 1



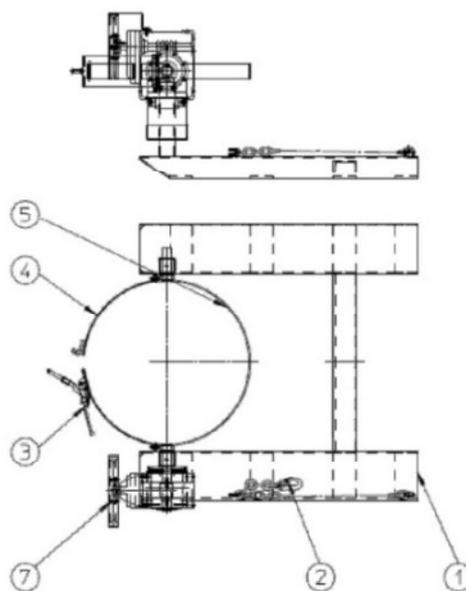
STAPLER-ANBAUGERÄTE UMWELT-LAGERTECHNIK GEFÄHRGUT-CONTAINER WERTSTOFF-CONTAINER

Pol.	Poimenovanje
1	Žep za vilice
2	Varnostna veriga
3	Vpenjalni lok z zaklepnim vpenjalnikom
4	Vpenjalni lok s kavljem
5	Hrbtni del držala za sod
6	Ročica
7	Neskončna veriga

Prekucnik za sode tipa FD-HK



Prekucnik za sode tipa FD-K



Stran 2 od 4

BAUER GmbH
Eichendorffstr. 62
46354 Südlohn
Germany

Tel. +49 2862 709-0
Fax +49 2862 709-155 /-156
info@bauer-suedlohn.de
www.bauer-suedlohn.de

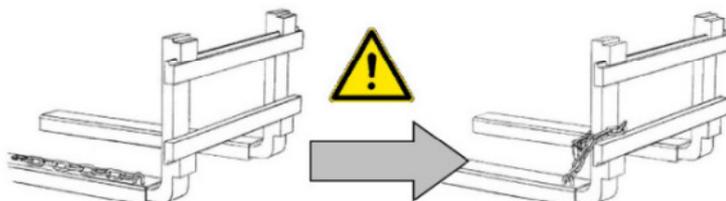
Geschäftsführer:
Heinz Dieter Bauer, Patrick Bauer
Pascal Bauer
Amtsgericht Coesfeld HRB 5259



Potek dela:

1. Dvigalno ogrodje viličarja postavite navpično, vilice viličarja pa nastavite na razmak žepov za vilice. Z vilicami zapeljite do konca v predvidena žepa za vilice (pol. 1) na prekucniku za sode.
2. Varnostno verigo (pol. 2) prekucnika za sode ovijte okoli nosilca vilic oz. hrbta vilic, zategnite in fiksirajte tako, da v člen verige zataknete karabinski kavelj.
3. Odprite vpenjalnik lok (pol. 3 in 4).
4. Prekucnik za sode zapeljite do soda, dokler se ta ne nalega na hrbtni del (pol. 5) držala za sod.
5. Sod vprite z vpenjalnim lokom (pol. 3 in 4).
6. Z dvigalnim ogrodjem viličarja dvignite prekucnik za sode in ga odpeljite do mesta uporabe.
7. Prekucnik za sode spustite na želeno višino.
 - a) FD-HK: Obrnite ročico (pol. 6) na gonilu, da izpraznite sod, in jo obrnite nazaj v izhodiščni položaj.
 - b) FD-K: Vlecite neskončno verigo (pol. 7) na gonilu, da izpraznite sod, in jo postavite nazaj v izhodiščni položaj.
8. Dvignite prekucnik za sode in ga odpeljite nazaj do odlagališča za sod.
9. Spuščajte dvigalno ogrodje, dokler sod ne stoji na tleh.
10. Odprite vpenjalnik lok (pol. 3 in 4).
11. Dvignite prekucnik za sode in ga odpeljite do odlagališča ter spustite dvigalno ogrodje. Sprostite karabinski kavelj varnostne verige (pol. 2) in ga odstranite z viličarja ter zataknete nazaj v člen verige. Z viličarjem zapeljite vzvratno in tako vilice potegnite iz žepov za vilice (pol. 1).

Nalepka za varnostno verigo



Navodila za uporabo prekucnika za sode tipa FD-HK in FD-K
Različica 1



Neustrezna uporaba

S prekucnikom za sode ni dovoljeno prevažati oseb.
Na prekucniku za sode ni dovoljeno izvajati nobenih predelav.
Nosilnosti ni dovoljeno prekoračiti.
V primeru neupoštevanja grozi nevarnost telesnih poškodb!

Pregled

Priključne naprave za viličarje mora v časovnih presledkih, ki jih določi lastnik v skladu s svojo oceno tveganja (10. in 11. člen nemškega zakona o varnosti na delovnem mestu (BetrSich)), pregledati usposobljena oseba. Vse preglede je treba zabeležiti. Priključne naprave za viličarje, na katerih se ugotovijo pomanjkljivosti, je treba takoj prenehati uporabljati.

Pregled pred prvo uporabo:

Pred prvo uporabo mora lastnik preveriti, ali priključna naprava za viličarje ustreza naročeni izvedbi in ali je obseg dobave popoln. V okviru zagona mora usposobljena oseba izvesti vizualni pregled.

Redni pregledi:

Uporabnik mora pred vsako uporabo pregledati priključno napravo za viličarje glede očitnih pomanjkljivosti. Lastnik mora poskrbeti za to, da usposobljena oseba redno, najmanj pa enkrat letno, pregleduje priključno napravo za viličarje v skladu s kontrolnimi roki, ki so določeni v lastnikovi oceni tveganja.

Izredni pregledi:

Po izrednih dogodkih mora usposobljena oseba priključno napravo za viličarje vizualno pregledati tudi izven določenih kontrolnih rokov.

Kriteriji pregleda:

- Obrabljenost in ustrezno delovanje držala za sod
- Trajne deformacije; korozija, ki negativno vpliva na delovanje ali nosilnost
- Prisotnost in popolnost varnostne verige

Vzdrževanje/popravilo

Gonilo ne potrebuje vzdrževanja. Vsa ležajna mesta je treba namazati enkrat letno.
Popravila na priključni napravi za viličarje sme izvajati izključno proizvajalec ali službe, ki jih je pooblastil proizvajalec.

Pomemben napotek

Konstrukcija izdelka ter vsi predpisi, navedeni v navodilih za uporabo (standardi itd.) se nanašajo na smernice, ki veljajo v Nemčiji.

V ostalih državah je izdelek dovoljeno uporabljati samo v skladu s smernicami, predpisi in zakoni, ki veljajo v zadevni državi uporabe.

Uporabljati je dovoljeno samo originalne nadomestne dele.

Stran 4 od 4

BAUER GmbH
Eichendorffstr. 62
46354 Südlohn
Germany

Tel. +49 2862 709-0
Fax +49 2862 709-155 /-156
info@bauer-suedlohn.de
www.bauer-suedlohn.de

Geschäftsführer:
Heinz Dieter Bauer, Patrick Bauer
Pascal Bauer
Amtsgericht Coesfeld HRB 5259





SK

Návod na obsluhu Zariadenie na vyklápanie sudov typu FD-HK a FD-K (verzia 1)

Úvod

Tento návod na obsluhu si musí pred prvým uvedením do prevádzky dôkladne prečítať každá obsluhujúca osoba a návod musí byť neustále dostupný na mieste použitia zariadenia na vyklápanie sudov.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité upozornenia na zabránenie nebezpečenstvám a na bezpečné, odborné a hospodárne prevádzkovanie zariadenia na vyklápanie sudov. Zariadenie na vyklápanie sudov bolo vyrobené podľa predpisu DGUV 68 (Nemeckého zákonného úrazového poistenia).

Použitie podľa určenia

Zariadenie na vyklápanie sudov je prídavné zariadenie pre vysokozdvížny vidlicový vozík, ktoré je určené na prepravovanie a vyprázdňovanie 200 l oceľových sudov so zátkou a sudov s oceľovým vekom.

Zariadenie na vyklápanie sudov sa pri funkčných poruchách musí ihneď vyradiť z prevádzky.

Kontrola pred prvým uvedením do prevádzky

Zariadenie na vyklápanie sudov je ihneď pripravené na použitie.

Kontrola pred začiatkom práce

Musí sa vykonať vizuálna kontrola zariadenia na vyklápanie sudov ohľadom trhlín a silného opotrebovania.

V prázdnom stave sa musí skontrolovať pohyblivosť závesov v bode otáčania prostredníctvom funkčnej kontroly.

Použitie zariadenia na vyklápanie sudov

Uvedená nosnosť 360 kg je maximálne zaťaženie, ktoré sa nesmie prekročiť.

Musí sa dodržať nosnosť v kombinácii so zdvíhacím vozíkom a neseným zariadením.

Obsluhujúca osoba má nosiť bezpečnostnú obuv a rukavice.

Proces prepravy sa smie zahájiť iba vtedy, keď je zariadenie na vyklápanie sudov upevnené vysokozdvížnym vozíkom a zaistené zaistovacou reťazou.

Riadiace stanovište musí byť počas zdvíhacieho a prepravného pohybu obsadené.

Dodržte návod na obsluhu zdvíhacieho vozíka!

Strana 1 z 4

BAUER GmbH
Eichendorffstr. 62
46354 Südlohn
Germany

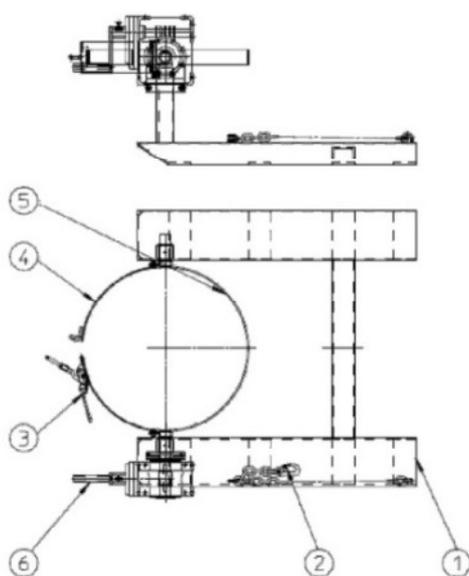
Tel. +49 2862 709-0
Fax +49 2862 709-155 /-156
info@bauer-suedlohn.de
www.bauer-suedlohn.de

Geschäftsführer:
Heinz Dieter Bauer, Patrick Bauer
Pascal Bauer
Amtsgericht Coesfeld HRB 5259

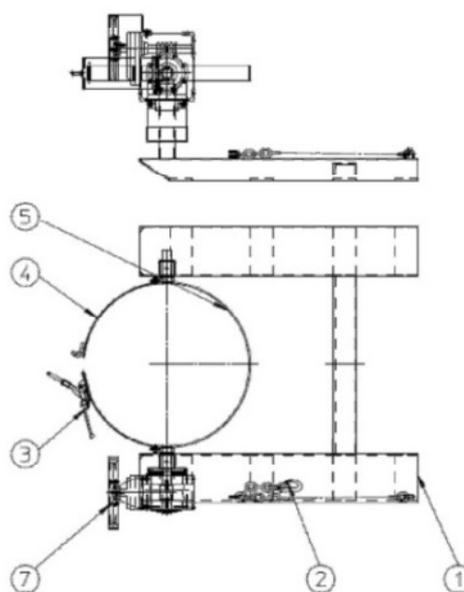


Poz.	Názov
1	Zasúvací otvor
2	Zaistovacia reťaz
3	Upínací strmeň s uzatváracím napínačom
4	Upínací strmeň s hákom
5	Zadný diel uchytenia suda
6	Ručná kľuka
7	Nekonečná reťaz

Zariadenie na vyklápanie sudov typu FD-HK



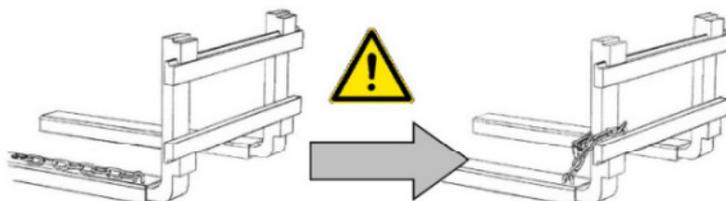
Zariadenie na vyklápanie sudov typu FD-K



Priebeh práce:

1. Zdvíhaciu plošinu vysokozdvížného vidlicového vozíka nastavte kolmo a vidlice vysokozdvížného vidlicového vozíka nastavte na vzdialenosť zasúvacích otvorov. Vidlice zasuňte až na koniec do určených zasúvacích otvorov (poz. 1) zariadenia na vyklápanie sudov.
2. Zaisťovacia reťaz (poz. 2) zariadenia na vyklápanie sudov sa musí položiť okolo vidlicového nosníka, príp. zadnej strany vidlíc, silno sa musí potiahnuť a zaistiť zavesením karabíny do článku reťaze.
3. Otvorte upínací strmeň (poz. 3 a 4).
4. Zariadenie na vyklápanie sudov presúvajte k sudu, dokým toto nebude priliehať na zadnú časť (poz. 5) uchytenia suda.
5. Sud pevne upnite upínacím strmeňom (poz. 3 a 4).
6. Zariadenie na vyklápanie sudov nadvihnite pomocou zdvíhacej plošiny vysokozdvížného vozíka a prepravte na miesto použitia.
7. Zariadenie na vyklápanie sudov spustite do požadovanej výšky.
 - a) FD-HK: Otáčaním ručnej kľuky (poz. 6) na prevodovke vyprázdnite sud a otočte ho späť do východiskovej polohy.
 - b) FD-K: Potiahnutím nekonečnej reťaze (poz. 7) na prevodovke vyprázdnite sud a otočte ho späť do východiskovej polohy.
8. Zariadenie na vyklápanie sudov nadvihnite a presuňte ho späť na odkladacie miesto suda.
9. Spúšťajte zdvíhaciu plošinu, dokým nebude sud stáť na podlahe.
10. Otvorte upínací strmeň (poz. 3 a 4).
11. Zariadenie na vyklápanie sudov nadvihnite, presuňte späť na odkladacie miesto a spustite zdvíhaciu plošinu. Uvoľnite karabínu zaisťovacej reťaze (poz. 2), odstráňte ju z vysokozdvížného vidlicového vozíka a opäť ju zaveste do článku reťaze. Jazdou vysokozdvížným vidlicovým vozíkom späť vytiahnite vidlice zo zasúvacích otvorov (poz. 1).

Nálepka zaisťovacej reťaze



Návod na obsluhu zariadenia na vyklápanie sudov typu FD-HK a FD-K
Verzia 1



Použitie v rozpore s určením

Preprava osôb pomocou zariadenia na vyklápanie sudov je zakázaná.
Na zariadení na vyklápanie sudov sa nesmú vykonávať žiadne prestavby.
Nesmie sa prekročiť nosnosť.
Pri nerešpektovaní nebezpečenstvo poranenia!

Kontrola

Nesené zariadenia vysokozdvížneho vozíka sa musia v intervaloch, ktoré určil prevádzkovateľ po svojom posúdení ohrozenia (Nariadenie o prevádzkovej bezpečnosti §§ 10 a 11), nechať skontrolovať prostredníctvom oprávnenej osoby. Všetky kontroly sa musia zdokumentovať. Nesené zariadenia vysokozdvížneho vozíka so zistenými nedostatkami sa musia ihneď vyradiť z prevádzky.

Kontrola pred prvým uvedením do prevádzky:

Prevádzkovateľ pred prvým použitím skontroluje, či nesené zariadenie vysokozdvížneho vozíka zodpovedá objednanému vyhotoveniu a či je kompletný rozsah dodávky. V rámci uvedenia do prevádzky musí spôsobilá osoba vykonať vizuálnu kontrolu.

Pravidelné kontroly:

Používateľ musí nesené zariadenie vysokozdvížneho vozíka pred každým použitím skontrolovať ohľadom očividných nedostatkov. Prevádzkovateľ sa má postarať o to, aby nesené zariadenie vysokozdvížneho vozíka pravidelne podľa kontrolných lehôt definovaných v jeho posúdení ohrozenia, avšak minimálne raz za rok, skontrolovala oprávnená osoba.

Mimoriadne kontroly:

Nesené zariadenie vysokozdvížneho vozíka musí po zvláštnych udalostiach vizuálne skontrolovať spôsobilá osoba aj mimo definovaných kontrolných lehôt.

Kritériá kontroly:

- Opatrebovanie a riadna funkcia uchytenia suda
- Trvalé deformácie, korózia negatívne ovplyvňujúca funkciu alebo nosnosť
- Prítomnosť a úplnosť zaisťovacej reťaze

Údržba/oprava

Prevodovka je bezúdržbová. Raz za rok namažte všetky miesta uloženia.
Opravy na nesenom zariadení vysokozdvížneho vozíka smie vykonávať výhradne výrobca alebo ním poverené miesta.

Dôležité upozornenie

Nielen konštrukcia výrobku, ale aj všetky v návode na obsluhu citované predpisy (normy atď.) sa vzťahujú k smerniciam platným v Nemecku.

Použitie výrobku v iných krajinách sa smie vykonať iba podľa smerníc, predpisov a zákonov platných v príslušnej krajine použitia.

Používať sa smú iba originálne náhradné diely.

Strana 4 z 4



TR

Kullanım kılavuzu FD-HK ve FD-K tipinde varil devirme aparatı (sürüm1)

Önsöz

Bu kullanım kılavuzu ilk işleme alma öncesinde her kullanıcı tarafından okunmalı ve varil devirme aparatının kullanım yerinde sürekli mevcut durumda olmalıdır. Kullanım kılavuzu tehlikelerin önlenmesi ve varil devirme aparatının güvenli, tekniğine uygun ve ekonomik bir şekilde işletilmesine yönelik önemli bilgiler içerir. Varil devirme aparatı DGUV (Yasal Alman kaza sigortası) talimatı 68 uyarınca üretilmiştir.

Amacına uygun kullanım

Varil devirme aparatı 200 litrelik çelik tıpalı fiçilerin ve çelik kapaklı fiçilerin taşınması ve boşaltılması için tasarlanmış forklifte yönelik bir ek cihazdır. Varil devirme aparatı işlev arızalarında hemen işletim dışına alınmalıdır.

İlk işleme alma öncesinde kontrol

Varil devirme aparatı hemen kullanıma hazır durumdadır.

Çalışma başlangıcından önce kontrol

Varil devirme aparatı görsel olarak çatlak ve güçlü aşınma yönünden kontrol edilmelidir. Boş durumda döndürme noktasındaki menteşelerin hareketliliği işlev kontrolü aracılığıyla kontrol edilmelidir.

Varil devirme aparatının kullanımı

Belirtilen 360 kg'lık taşıma kapasitesi aşılmaması gereken maksimum yüküdür. Forklift ve takma cihazı ile kombinasyon halindeki taşıma kapasitesine uyulmalıdır. Kullanıcı emniyetli ayakkabı ve eldiven kullanılmalıdır. Taşıma işlemi ancak varil devirme aparatı forklift tarafından kavranıp emniyet zinciri ile emniyete alınmışsa başlayabilir. Kumanda standında kaldırma ve taşıma hareketi sırasında personel olmalıdır. Forkliftin kullanım kılavuzunu dikkate alın!

Sayfa 1 / 4

BAUER GmbH
Eichendorffstr. 62
46354 Südlohn
Germany

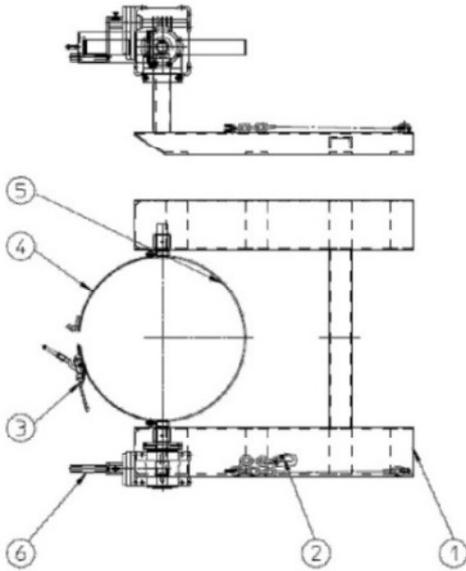
Tel. +49 2862 709-0
Fax +49 2862 709-155 /-156
info@bauer-suedlohn.de
www.bauer-suedlohn.de

Geschäftsführer:
Heinz Dieter Bauer, Patrick Bauer
Pascal Bauer
Amtsgericht Coesfeld HRB 5259

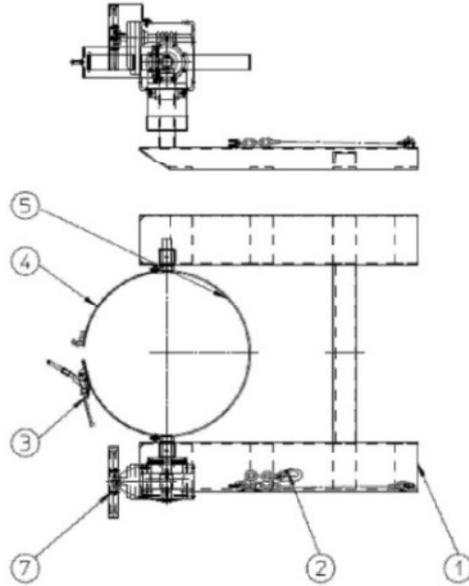


Poz.	Tanım
1	Giriş cebi
2	Emniyet zinciri
3	Kilit gergili germe kolu
4	Kancalı germe kolu
5	Varil yuvası arka parçası
6	El çıkırığı
7	Sonsuz zincir

FD-HK tipinde varil devirme aparatı



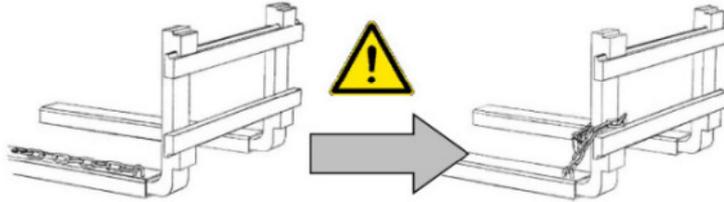
FD-K tipinde varil devirme aparatı



Çalışma süreci:

1. Forkliftin kaldırma çerçevesini dikey ayarlayıp forklift zıvanalarını giriş cebi mesafesine ayarlayın. Çatal zıvanalarıyla varil devire aparatının öngörülen giriş ceplerinin (poz. 1) sonuna kadar girin.
2. Varil devirme aparatının emniyet zinciri (poz. 2) çatal taşıyıcı veya çatal sırtı etrafından geçirilmeli, gerilmesi ve karabina kancasının bir zincir halkasına geçirilmesiyle emniyete alınmalıdır.
3. Germe kolunu (poz. 3 ve 4) açın.
4. Varil devirme aparatını, varil yuvasının arka parçasına (poz. 5) dayanana kadar varile yaklaştırın.
5. Varili germe kolu (poz. 3 ve 4) ile gerin.
6. Varil devirme aparatını forkliftin kaldırma çerçevesi aracılığıyla kaldırıp kullanım yerine alın.
7. Varil devirme aparatını istenen yüksekliğe indirin.
 - a) FD-HK: Dişli kutusundaki el çıkırtığını (poz. 6) çevirerek varili boşaltın ve başlangıç konumuna geri alın.
 - b) FD-K: Dişli kutusundaki sonsuz zinciri (poz. 7) çekerek varili boşaltın ve başlangıç konumuna geri alın.
8. Varil devirme aparatını kaldırıp varilin park yerine geri gidin.
9. Varil zeminde durana kadar kaldırma çerçevesini indirin.
10. Germe kolunu (poz. 3 ve 4) açın.
11. Varil devirme aparatını kaldırın, park yerine geri gidip kaldırma çerçevesini indirin. Emniyet zincirinin (poz. 2) karabina kancasını çözün, forkliftten çıkarıp tekrar zincir halkasına asın. Forklifti geri alarak çatal zıvanalarını giriş ceplerinden (poz. 1) çekin.

Emniyet zinciri etiketi



FD-HK ve FD-K tipinde varil devirme aparatı kullanım kılavuzu
Sürüm 1



Yanlış kullanım

Varil devirme aparatı ile insanların taşınması yasaktır.
Varil devirme aparatında değişiklik yapılmamalıdır.
Taşıma kapasitesi aşılmamalıdır.
Dikkate alınmadığında yaralanma tehlikesi söz konusudur!

Kontrol

Forklift takma cihazları, işletmeci tarafından tehlike değerlendirmesi uyarınca belirlenen (BetrSich (İşletim güvenliği yasası) maddeler 10 ve 11) aralıklarla yetkili bir kişi tarafından kontrol edilmelidir. Tüm kontroller belgelenmelidir. Kusur tespit edilen forklift takma cihazları hemen işletim dışında alınmalıdır.

İlk işleme alma öncesinde kontrol:

İşletmeci ilk kullanım öncesinde forklift takma cihazının sipariş edilen modelle aynı olmasını ve teslimat kapsamının tam olmasını kontrol eder. İşleme alma kapsamında yetkili bir kişi tarafından görsel kontrol yapılmalıdır.

Düzenli kontroller:

Forklift takma cihazı her kullanım öncesinde kullanıcı tarafından gözle görülen hasarlar yönünden kontrol edilmelidir. İşletmeci forklift takma cihazının düzenli aralıklarla ve tehlike değerlendirmesinde tanımlanan kontrol süreleri uyarınca, ancak yılda en az bir defa yetkili bir kişi tarafından kontrol edilmelidir.

Olağanüstü kontroller:

Forklift takma cihazı özel durumlardan sonra tanımlı kontrol süreleri dışında da yetkili bir kişi tarafından görsel kontrole tabi tutulmalıdır.

Kontrol kriterleri:

- Varil yuvasının aşınması ve tekniğine uygun işlevi
- Kalıcı deformasyon, işleve veya taşıma kapasitesine zarar veren korozyon
- Emniyet zincirinin mevcudiyeti ve tamlığı

Bakım / onarım

Dişli kutusu bakım gerektirmez. Tüm yatak noktaları yılda bir defa yağlanmalıdır.
Forklift takma cihazındaki onarım çalışmaları sadece üretici veya üretici tarafından görevlendirilen birimler tarafından gerçekleştirilmelidir.

Önemli bilgi

Hem ürünün tasarımı hem de kullanım kılavuzunda adı geçen tüm talimatlar (normlar vs.) Almanya'da geçerli yönetmelikler ile ilgilidir.

Ürünün sadece ilgili kullanım ülkesinde geçerli yönetmelikler, talimatlar ve yasalar uyarınca başka ülkelerde kullanılabilir.

Sadece orijinal parçalar kullanılmalıdır.

Sayfa 4 / 4

BAUER GmbH
Eichendorffstr. 62
46354 Söding
Germany

Tel. +49 2862 709-0
Fax +49 2862 709-155 /-156
info@bauer-suedlohn.de
www.bauer-suedlohn.de

Geschäftsführer:
Heinz Dieter Bauer, Patrick Bauer
Pascal Bauer
Amtsgericht Coesfeld HRB 5259



RU

Руководство по эксплуатации Бочкоопрокидыватель типа FD-НК и FD-K (версия 1)

Предисловие

Настоящее руководство по эксплуатации подлежит тщательному прочтению всеми операторами перед первым вводом в эксплуатацию. Оно должно быть постоянно доступно на месте использования бочкоопрокидывателя.

В руководстве по эксплуатации содержатся важные указания по предотвращению опасностей, а также по безопасной, надлежащей и рентабельной эксплуатации устройства.

Бочкоопрокидыватель изготовлен в соответствии с предписанием 68 DGUV (Немецкого фонда социального страхования от несчастных случаев).

Надлежащее использование

Бочкоопрокидыватель является дополнительным устройством для вилочного погрузчика и предназначен для транспортировки и опорожнения герметичных стальных бочек, а также стальных бочек со съемными крышками объемом 200 литров.

При обнаружении неисправностей необходимо незамедлительно вывести бочкоопрокидыватель из эксплуатации.

Проверка перед первым вводом в эксплуатацию

После поставки бочкоопрокидыватель сразу готов к эксплуатации.

Проверка перед началом работы

Необходимо произвести визуальную проверку бочкоопрокидывателя на наличие трещин и следов сильного износа.

Путем функционального контроля нужно в порожнем состоянии проверить подвижность шарниров в точке поворота.

Использование бочкоопрокидывателя

Указанная грузоподъемность 360 кг является максимальной нагрузкой, которую нельзя превышать.

Необходимо соблюдать значение грузоподъемности в комбинации с вилочным погрузчиком и навесным оборудованием.

Оператор должен носить защитную обувь и перчатки.

Обязательными условиями для начала процесса транспортировки являются закрепление бочкоопрокидывателя погрузчиком и фиксация предохранительной цепи.

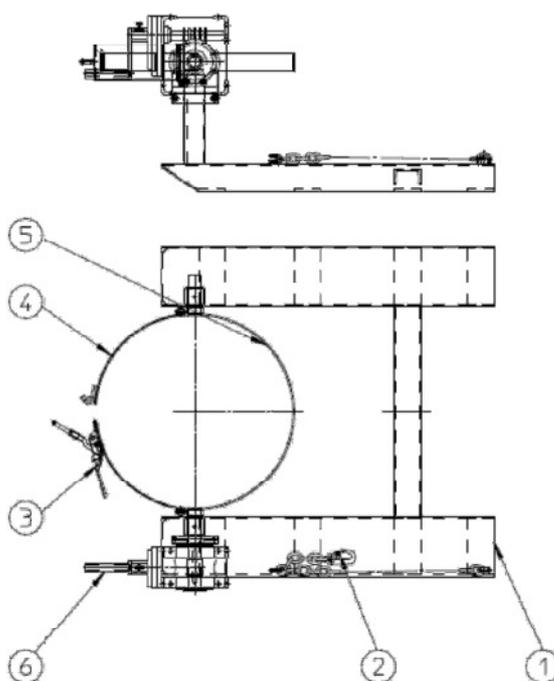
В процессе выполнения работ по подъему и транспортировке оператор должен находиться у пульта управления.

Учитывайте указания из руководства по эксплуатации вилочного погрузчика!

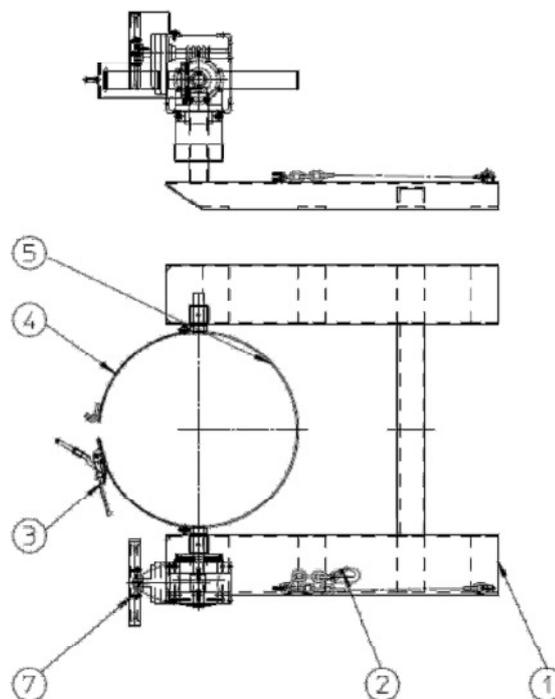
Страница 1 из 5

Поз.	Наименование
1	Паз под вилку погрузчика
2	Предохранительная цепь
3	Зажимной хомут со стяжным замком
4	Зажимной хомут с крюком
5	Задняя часть элемента крепления бочки
6	Приводная рукоятка
7	Бесконечная цепь

Бочкоопрокидыватель типа FD-HK



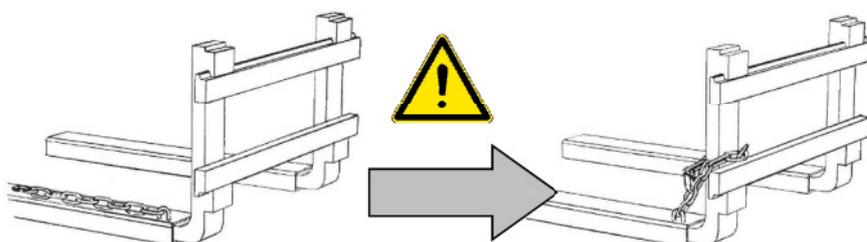
Бочкоопрокидыватель типа FD-K



Рабочий процесс:

1. Установите подъемную раму вилочного погрузчика вертикально и отрегулируйте вилы погрузчика на нужное расстояние между специальными пазами под вилы. Введите вилы погрузчика до упора в предусмотренные пазы (поз. 1) бочкоопрокидывателя.
2. Предохранительную цепь (поз. 2) бочкоопрокидывателя нужно проложить вокруг каретки / задней части вилок, натянуть и зафиксировать путем зацепления карабинного крюка за звено цепи.
3. Откройте зажимной хомут (поз. 3 и 4).
4. Подведите бочкоопрокидыватель к бочке так, чтобы она касалась задней части (поз. 5) элемента крепления.
5. Зафиксируйте бочку с помощью зажимного хомута (поз. 3 и 4).
6. Поднимите бочкоопрокидыватель с помощью подъемной рамы погрузчика и направляйтесь к месту проведения работ.
7. Опустите бочкоопрокидыватель на нужную высоту.
 - a) FD-НК: Путем вращения приводной ручки (поз. 6) на редукторе опорожните бочку и установите ее обратно в исходное положение.
 - b) FD-К: Путем подтягивания бесконечной цепи (поз. 7) на редукторе опорожните бочку и установите ее обратно в исходное положение.
8. Поднимите бочкоопрокидыватель и вернитесь к месту установки бочки.
9. Опустите подъемную раму так, чтобы бочка встала на землю.
10. Откройте зажимной хомут (поз. 3 и 4).
11. Поднимите бочкоопрокидыватель, вернитесь к месту установки бочки и опустите подъемную раму. Отцепите карабинный крюк предохранительной цепи (поз. 2), снимите с вилочного погрузчика и снова зацепите за звено цепи. Извлеките вилы из пазов (поз. 1) путем отведения вилочного погрузчика назад.

Наклейка «Предохранительная цепь»





Ненадлежащее использование

Запрещается перевозить людей на бочкоопрокидывателе.
Запрещается производить какие-либо модификации на бочкоопрокидывателе.
Запрещается превышать допустимую грузоподъемность.
При несоблюдении данных указаний существует опасность получения травм!

Проверка

Навесное оборудование погрузчика подлежит регулярной проверке (интервалы проверок определяет организатор работ согласно оценке производственных рисков, BetrSich/Положение о безопасности на производстве §§ 10 и 11) с привлечением компетентного специалиста. Результаты всех проверок нужно записывать в специальных документах. При обнаружении дефектов навесное оборудование погрузчика следует незамедлительно вывести из эксплуатации.

Проверка перед первым вводом в эксплуатацию:

Перед первым использованием организатор работ должен проверить, соответствует ли навесное оборудование погрузчика заказанному исполнению, а также комплектность объема поставки. В рамках ввода в эксплуатацию необходимо привлечь компетентного специалиста для проведения визуальной проверки.

Регулярные проверки:

Перед каждым использованием пользователь должен проверять навесное оборудование погрузчика на наличие явных дефектов. К обязанностям организатора работ относится организация регулярной проверки навесного оборудования погрузчика, предписанной в соответствии с оценкой производственных рисков (однако не реже одного раза в год), с привлечением компетентного специалиста.

Внеплановые проверки:

После особых происшествий нужно вызвать компетентного специалиста для проведения внеплановой визуальной проверки навесного оборудования погрузчика.

Критерии проверок:

- Износ и надлежащая работа бочкоопрокидывателя
- Необратимые деформации и коррозия, негативно влияющая на исправность работы или грузоподъемность устройства
- Наличие и комплектность предохранительной цепи

Техническое обслуживание / ремонт

Редуктор не требует технического обслуживания. Смазывать опоры подшипников нужно один раз в год.

Работы по поддержанию навесного оборудования погрузчика в исправном состоянии разрешается выполнять только персоналу изготовителя или уполномоченной им организации.



Важное указание

Положения, примененные при проектировании изделия, а также все приведенные в руководстве по эксплуатации предписания (стандарты т.д.) относятся к директивам, действующим в Германии.

Эксплуатация изделия в других странах допустима только в соответствии с директивами, предписаниями и законами, действующими в стране проведения работ.

Необходимо использовать только оригинальные запчасти.

